

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Herausgeber: Bund Schweizerischer Frauenvereine
Band: 37 [i.e. 40] (1958)
Heft: 42

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZER FRAUENBLATT

Offizielle Anstellungszeitung SAFFA 1958

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine

Inseratennahme: Rückstuhl-Annoncen, Forchtstrasse 69 Zürich 32, Tel. (051) 22 76 94, Postcheckkonto VIII 16 327

Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58

Verkaufspreis 50 Rp.

Er erscheint dreimal wöchentlich

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 14.80 jährlich, Fr. 8.50 halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 17.— pro Jahr. Saffa-Ausstellungsausstellungsbomben Fr. 8.50. Einzelnummern 50 Rappen. Erhältlich auch an sämtlichen Bahnhofskiosken. Abonnementszahlungen auf Postcheckkonto VIII b 58 Winterthur

Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 20 Rp. für die Schweiz, 40 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 60 Rp., Ausland 95 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verantwortlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluss drei Tage vor Erscheinen

Mutter und Kind bei Pestalozzi

Eines Tages begegnete Pestalozzi einem alten, armen Weiblein, das verbittert und elend am Wegrand sass und um ein Almosen bat. Er kam mit ihm ins Gespräch, fragte nach den Umständen der Alten, ob ihr denn keines zu helfen vermöchte. Aber sie klagte: «Die sind böse, böse! Auf den Hüften habe ich sie getragen, als sie klein waren. Knechten habe ich ihnen in der Nacht gebunden, wenn sie weinten, alles habe ich an sie gehängt, aber heute kümmert sich niemand um mich. Nichts als Undank hat man!» «Nicht so», wehrte Pestalozzi, «nicht Knechten haben, nicht alles an sie hängen, ist's, was sie brauchen, anderes tut not.» Indes sie mitleidig über das zogen, begann er der Enttäuschten auszuersuchen, wie eine gute und wie blinde Mutterliche den Kindern begegne. Er erzählte ihr von der «Gertrud» aus «Lienhard und Gertrud», diesem Sinnbild wirklicher Mütterlichkeit, und er schilderte ihr die andere, die törichte Mutter, die ihr Kind verzärtelt, vergöttert und verwöhnt und es so zum lieblosen Egoisten macht.

Gertrud verhält sich ihren Kindern nicht, sie sind ihr eine Gabe Gottes und Aufgabe zugleich. Sie beobachtet sie im häuslichen Zusammensein, gewahrt ihre erfreulichen, aber auch unerfreulichen Anlagen, sucht die positiven zu bestärken und ihnen die unerfreulichen recht fühlbar zu machen, damit sie diese zu überwinden versuchen. Ein Kind ist kein Engel, Gutes und Ungutes keimen in seiner Seele. Aber nicht «negative Hinderung des Bösen» erstrebt sie, sondern «positive Belebung des Guten», das im Kinde vorhanden ist, dass es mächtig werde und entscheide. «Gertrud ist, wie sie dastehet, ein Naturkind», sie ist die Frau aus dem Volke. Sie handelt nicht aus Bewusstheit, erzieherischer Erkenntnis, sondern sie besitzt noch jenen ursprünglichen unverbirrten Muttersinn, jene heilige «Muttersorgfalt», Muttertraue, Mutterliebe, die ihrer Kinder Kindheit in intuitiver Sicherheit leitet und leidet. Sie weckt durch ihr Verhalten in der Familie und gegenüber Nachbarn ihrer Kinder Mitgefühl, erzieht sie zur Gemeinschaft, lehrt sie «Selbstüberwindung aus Liebe» üben, um andere zu erfreuen. Sie appelliert an ihr Verantwortungsgefühl beim Betreuen jüngerer Geschwister, regt sie zu Selbstständigkeit an in einer fröhlichen Arbeitserziehung, lehrt sie selber denken und selbstständig werden. Sie übt all das mit ihnen im täglichen Sein und Tun, gewöhnt sie an eine gewisse «Lebensordnung», an Durchhalten in Schutzroutines, an Sorgfalt und Behutsamkeit im Umgang mit Menschen und Dingen, an eine liebevolle, bedachtsame Seelenstimmung. Gertruds Liebe ist nicht nur schenkende, sie ist zugleich rettende Liebe, an der die Kinder wachsen und reifen. Sie belebt und übt ihre Willenskräfte zum Guten, erfüllt ihr Gemüt mit Gottvertrauen und Demut, mit Selbstvertrauen und Mut. Sie erzieht horam aus Liebe, Dank und Vertrauen» und lernen so, einst selber gehorsam sein. — Pestalozzi Grundanliegen «Veredlung aller Grundtriebe, Grundanlagen und Grundkräfte», d. h. das Menschentum von einem primitiven zu einem höheren Standort führen, verwirklicht Mutter Gertrud in schlichter Unbeirrbarkeit. So leitet sie ihre Kinder vom triebhaftigen Antriebe sich hingebenden Sinnensetzen zur Menschlichkeit und Menschwürde.

«Heranbildung zur Menschlichkeit» ist das Ziel aller Erziehung und sollte auch der Mutter erstes Anliegen sein. Vom kreativ-animistischen Naturwesen soll das Kind allmählich zu seiner höheren, geistig-sittlichen Natur gelangen. Der Weg ist die «Harmonie aller Kräfte», das Mittel, das Leben selbst, insofern es bildend benutzt wird. «Kopf, Herz und Hand sollen gleichermassen ausgebildet und miteinander in Einklang gebracht werden. Nicht um reich zu werden und sich ein Ansehen zu verschaffen, um durchzusetzen, was man gelistet, und zu geniessen, was man geniessen kann», ziehen wir unsere Kinder auf, sondern um eines innerlich erfüllten Lebens in tätiger Liebe und Menschlichkeit teilhaftig zu werden. In den Irrwegen des «Zivilisationsverderbs», den «Uebel unserer Zeit», d. h. den Vermögenserschneidungen einer einseitig materialistischen Weltanschauung und der Überschätzung des Verstandes und Hinsetzens der Gemütskräfte und des sittlichen Empfindens, soll die Erziehung ein Gegengewicht bewirken. Der Mutter vor allem, der die erste Kindheit amvertraut ist, sollte wie die körperliche Betreuung, so auch die seelisch-geistige Entfaltung ihres Kindes am Herzen liegen. «Die Mutterliebe ist die Hauptkraft in der Erziehung», darum muss es eine selbstlose, eine «sehende, denkende, erkennende Liebe» sein. Die selbstlich-tüchtige, blinde «Affektliebe», die das Kind vergöttert, so

lange es klein ist, hängen für das Heranwachsende, am Verständnis, noch Anteilnahme zeigend, züchtend es zum selbstsüchtigen, unersättlichen, ewig unzufriedenen Tyrannen heran. Die «reiche Törrin», die ihr Kind mit Spielzeug und Liebeskosungen überhäuft, reizt seine Begierlichkeit, verwirrt sein natürliches Empfinden, seine Selbsttätigkeit, seine Unschuld und Ruhe. «Das Wesen der Menschlichkeit entfaltet sich nur in der Ruhe.» Soudohl Verwöhnung wie Vernachlässigung schädigen das Kind. Wo eine Mutter über ihren Geschäften und Privatinteressen ihre «mütterliche Kraft, mütterliche Bestimmung, mütterlichen Mittel» vergisst, gefährdet sie ihr Kind «im Wesen seiner ersten Menschlichkeit». Wo das Mutterauge fehlt, oder wo die Mutter, leunisch und wettwendig, heute überschwänglich zärtlich, morgen beziehungslos gleichgültig ist, leidet ihr Kind. Und Ruhe und Misstrauen stellen sich ein. In den Briefen «Mutter und Kind», ersucht Pestalozzi die Mütter, die kindlichen Begehren sorgfältig zu überwachen, unangemessene Ansprüche in ihre Schranken zu weisen, wirklichen Bedürfnissen aber liebevoll nachzukommen. Das gilt in körperlicher wie seelischer Hinsicht. Nicht die Erfüllung aller Augenblicksgeleüste bedeutet ein Kindheitsparadies, sondern ein erfüllter Seelenzustand. Er ist da, wenn das Kind sich daheim geborgen, verstanden, angenommen und bejaht fühlt. Das Wohlwollen, das es in der «gemütlichen (gemüthlichen) Innigkeit des häuslichen Lebens» erfährt, überträgt es auf seine Umwelt. Weil die bejahende oder ablehnende Einstellung des Erwachsenen zu seinem Mitmenschen «hauptsächlich von dem Verhältnis ausgeht, das zwischen dem unermüdeten Kinde und seiner Mutter statt hat», müht Pestalozzi sich so sehr um Mutter und Kind. Dank der Urbeziehung zwischen Mutter und Kind wird dessen religiöses und sittliches Empfinden durch sie geweckt oder verknümpert. Auch das sittliche Fühlen des Kindes wird weitgehend durch die Mutter bestimmt, die es durch sie gerichtet und unbestimmt in sich aufnimmt, was recht und was unrecht ist, viel früher, als seine Einsicht darum weiss. Sein sittlicher Charakter, seine sittliche Kraft und Entscheidung gründen im Fortgang seines Lebens weit mehr in den sittlichen Impulsen seiner Kindheit als in der später erworbenen Erkenntnis dessen, was gut und was böse ist. Das Kleinkind, noch so weich, aufgeschlossenes und bildsam, nimmt aus der Mutterhand Gutes wie Böses gleichermaßen entgegen, beides erscheint ihm als notwendig und richtig und wie es sein soll in der Welt. Darauf beruht der ungeheure Einfluss der Mutter, auch in geringfügigen Belangen, die sie oft kaum der Beachtung wert hält. Es gilt, unsern Blick für den täglichen Umgang mit unsern Kindern zu schärfen, die instinkthafte, dumpf-triebhafte Mutterliebe zur sehenden Liebe emporzuhoben. Es braucht tiefe Psychologie oder Mutterforschbarkeit, um ein Kind recht zu führen. Die Mutter darf ihre Kinder nicht allein von ihrem Erwachsenen-Standort aus sehen. «Der Mensch, wenn er werden soll, was er sein muss, muss als Kind sein und als Kind tun, was ihm als Kind glücklich macht». Je mehr dem Kinde Gelegenheit gegeben wird, seine Einsichten zu bereichern und zu berichtigen, indem es eigene Beobachtungen und Erfahrungen macht, je mehr Zeit ihm Spielraum zu Anwendung und Entwicklung seiner Kräfte gibt, ... desto glücklicher ist das Kind und desto gutmütiger bleibt es.» «Liebevoll, kraftvoll und gut», wie Pestalozzi an anderer Stelle sagt.

Die Mutter soll die Kinder nicht an sich binden wollen, sondern ihre Eigenständigkeit stärken. «Lebenshilfe» soll alle Erziehung bedeuten. So gut wie nicht für ihr Kind allein in der Welt ist, ist auch ihr Kind nicht allein für sie da. War dem Kleinkind der Begriff «wohl sein» und bei der Mutter sein» ein und dasselbe, ändert dies zur Zeit der Pubertät und der reifenden Persönlichkeit. Die Mutter, die das Kind ins Leben einführt, muss bereit sein, es an sein Leben und Schicksal freizugeben. Es darf nicht ein Leben lang der mütterlichen Autorität und der Kindheit verhaftet bleiben. «Die Zeit muss kommen, wo das Band, welches das Kind sichtbar mit seiner Mutter verbindet, wie heilig es auch sein mag, zerrissen werden muss. Und ob es nun bestimmt ist, dass es heftig abgerissen oder dass es sanft und allmählich gelockert werde, der Enderfolg würde derselbe sein»... Die Geborenen setzen sich mit sich selbst und der Welt auseinander, gehen ihren Weg, Dennoch bedürfen sie der Anteilnahme der Eltern an ihrem Leben, ihren Interessen und Neigungen. Besonders während der Geschlechtsreife, der Zeit innerer und äusserer Wandlungen und Unsicherheit, benötigen sie Halt und Orientierung; die Gewissheit, in jeder Lebenslage und Not daheim Anteilnahme zu finden und Verständnis. Sie vertrauen aber nur, wenn sie als Kinder gesehen, wenn insbesondere die Mutter in richtiger Weise für sie da war. «Aber Liebe ist noch nie anders als durch Liebe erweckt und Vertrauen nie anders als durch Vertrauen gewonnen worden. Der Klang in der eigenen Seele der Mutter muss den im Herzen des Kindes herüberlocken». Die Mutter hat es weitgehend selbst in der Hand, wie ihre Kinder sich entwickeln, ob sie zu ihrer Freude zu ihren Füssen stehen, heranziehen, oder ob sie ihr Enttäuschung und Kummer bereiten. Eltern- und Kindesliebe bilden sich nicht von selber, sie wollen erstrebt, gepflegt und behütet sein. Wenn die Mut-

Programm Programme

Samstag, 16. August

- 10.00 Club-Pavillon: Demonstrationskurs zur Vorbereitung der werdenden Mütter zur angstfreien natürlichen Geburt. (Dr. Dagmar Liechti; Zutritt ab 18 Jahren.) Siehe Seite 9.
- ab 15.00 im Freien, auf verschiedenen Plätzen: Nachmittagskonzert der Knabenmusik Bülach.
- 16.00 Club-Pavillon: Marionettenspiel: «Vom Fischer und syner Frau.» Clara Fehrlin, St. Gallen.
- 20.00 Club-Pavillon: Wiederholung des Marionettenspiels «Vom Fischer und syner Frau», anschliessend Quiz von Radio Basel.
- Alkoholfreies Restaurant: Jugend-Dancing. Verein Zürcher Jugendhaus.
- 20.00 Kinderland: Besichtigung des Kinderlandes, anschliessend Film über Pro-Juventute-Robinson-Spielplätze.
- 20.15 Gottesdienstraum: Geistliche Abendmusik: Jugendchor der Heiliggeistkirche Bern und Solisten aus dem Jugendchor. Siehe Seite 9. Leitung und Orgel: Carola Schmidt, Bern.
- 20.30 Festhalle: «Dällebach-Kari», berndisches Lustspiel in 3 Akten, von J. Aebi-Zryd. Neue Volksbühne Bern. Siehe Seite 9.
- 20.30 Theater: Saffa-Cabaret: «Lysistrata 1958.»

Programm Programme

Sonntag, 17. August

- 10.30 Theater: Kammersprechchor Zürich, Leitung: Ellen Widmann, Fred Barth «Ein Querschnitt seiner Arbeit». Siehe Seite 9.
- 10.30 Club-Pavillon: Margot Schwarz liest aus eigenen Werken. Siehe Seite 9.
- 16.00 Festhalle: «Dällebach-Kari», berndisches Lustspiel in 3 Akten, von J. Aebi-Zryd. Neue Volksbühne Bern. (Nur bei ungünstiger Witterung.) Siehe Seite 9.
- 18.00 Club-Pavillon: «Zauber der Kleinstadt», Operette von Clara Laqual, aufgeführt von Künstlern, Dilettanten und Kindern.
- 20.30 Club-Pavillon: «Dank der Männer»: 3x20 Minuten Jazz. Porridge Brass Band — Trio Dr. Francis Berger — Jacky-Seidenfuss-Quintett; Einführung: Heinz Wehrle.
- 20.30 Festhalle: «Dällebach-Kari», berndisches Lustspiel in 3 Akten, von J. Aebi-Zryd. Neue Volksbühne Bern. Siehe Seite 9.
- 20.30 Theater: Saffa-Cabaret: «Lysistrata 1958.»

Programm Programme

Montag, 18. August

- 12.45 Club-Pavillon: Concert de midi: Denise Bidal, Klavier. Werke von Frank Martin, J. F. Zbinden, Schumann. Siehe Seite 9.
- 15.00 Kinderland: Nur für Kinder: Charlotte Fischer erzählt Märchen.
- 17.00 Club-Pavillon: Vorlesestunde: Martha Maag-Socin, Zürich; Maria Ulrich, Obfelden.
- 18.00 Club-Pavillon: «Zauber der Kleinstadt», Operette von Clara Laqual, aufgeführt von Künstlern, Dilettanten und Kindern.
- 20.00 Kinderland: Das Lied in der Familienstube, Elternabend mit Frau A. Borée.
- Club-Pavillon: Spezifische Gymnastik, Thunelda Ganz-Walter: Sinnvolles und sinnvolles Schulturen.
- 20.30 Festhalle: Grosse volkstümliches Konzert: «Erstmals und Einmalig.» Siehe Seite 9.

Vorverkauf für Theater und Festhalle: Reibeureau Kuoni, Bahnhofplatz, Tel. 27 55 16, und Vorverkaufsstelle der Ausstellung (Eingang Enge), Tel. 27 13 77, täglich ab 11.00 Uhr. Im Vorverkauf bezogene Billette für Abendveranstaltungen im Theater und in der Festhalle von Fr. 2.75 und höher berechtigen zum freien Eintritt in die Saffa ab 18.30 Uhr.

Den morgen Sonntag aus dem Jura nach der Ausstellungsstadt und in die SAFFA kommenden Frauen entbieten wir herzlichen Gruss und Willkomm!

ter in stiller Selbsterziehung an sich arbeitet, «wenn sie ihr eigenes Herz dem Einfluss höherer Dinge übergeben hat», einer höheren Ansicht des Lebens erschiesse, betrachtet sie ihre Mutteraufgabe als heiligste und ernsthafteste Verpflichtung, um sich selbst als ein Werkzeug Gottes.

Die entscheidende Bedeutung einer positiven oder negativen Mutter-Kind-Beziehung für die künftige Lebensgestaltung eines Menschen, wie sie der Gegenwart in der Psychologie, Kinderpsychiatrie und Psychotherapie wissenschaftlich begründet und dargestellt wird, finden wir in unmissenschafflicher Form bereits bei Pestalozzi. Der «Muttersinn» der Gertrud, bei ihr ungebrochen, kraftvoll und sicher, lebt in jedem Mutterherzen, nur ist er häufig verwirrt und erschüttert. Unsere Hilfe sollte nach Pestalozzi zu allererst darin bestehen, die Mütter vermehrt auf die in ihnen selbst vorhandenen erzieherischen Gaben und Mittel aufmerksam zu machen. Auf ihren bildenden Einfluss im häuslichen Leben und Wirken sowie auf die ursprünglichen «Bildungskräfte» und Fähigkeiten im Kinde, die sich dem mütterlichen Einfluss willig erschliessen. — Die Mutter, die die häusliche Atmosphäre schafft und gestaltet, deren Fürsorge alle die Mütter verbindet, insbesondere die Kinder mit ihrem Vater, deren Umgangston und die Art und Weise der Begegnung von Mensch zu Mensch tagüber massgebend ist, wird den Heranwachsenden zum Urbild der Frau und Mutter. Sie formt die frauliche Wesensart der Töchter, erweckt die Ach-

tung des Sohnes vor der Frau und ihrer Welt. Diese Welt darf deshalb nicht engherzig und beschränkt sein, nicht abgelöst von allem, was ausserhalb ihrer vier Wände geschieht. Nicht Familienegoismus soll die Mutter verblenden, sie soll mit der Welt, mit den Mitgeschöpfen verbunden sein wie «Gertrud» mit ihrem Dorf. Der wesentliche Beitrag der Frau im öffentlichen und politischen Leben ist wohl das entscheidende Vertreten menschlicher Beweggründe, die überall auf Belebung und Bestärkung des Menschlichen Einfluss haben. In «Menschlichkeitslücken» des männlichen Denkens und Planens vermag sie, die Hüterin des Lebens, ihre «Menschlichkeitskraft» hineinzutragen, ihre fraulich-mütterliche Gestattung. Anna Stapfer

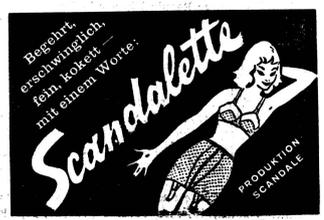
☉☉☉ Saffa 1958 ☉☉☉

Herzlich willkommen an der

Kaffee-KAISER-Bar

Pavillon Gastgewerbe

☉☉☉ CAFE KAISER ☉☉☉



Wie ich dazu kam, ein Schulgesetz zu verfassen

Mathematik war von Jugend auf mein Liebling. Einen Komplex in seinen logischen Zusammenhängen übersehen und eine klare Lösung finden — nichts anderes gab mir ein solches Gefühl von Glück und Lust! Als einmal das Geometrisch-Zeichnen unerwartet ausfiel — wir waren eben an so interessanten Projektionen, auf die ich mich die ganze Woche schon gefreut hatte — war mir das unheimlich, dass ich in Tränen nach Hause schlich und mich mit meinen fünfzehn Jahren zwei volle Stunden unter der Bettdecke verkroch, damit niemand mein Schluchzen höre. Als die Schule zu Ende war, kam der Zeitpunkt aber doch, wo mir niemand mehr Aufgaben bereit hielt. Sollte ich Mathematik studieren? Mich interessierte weniger das mathematische Wissen als das mathematische Denken in Fragen des Geistes, und solche Wünsche hätte mich auch die Hochschule, wie ich mir später im Leben bestätigte, nicht befriedigt.

Jetzt stellte mir das Leben die Aufgaben. Als Lehrerin sah ich mich in einem Berufe, zu dem meine Ausbildung nicht genügte. Man hatte mir im Seminar Anweisungen gegeben, wie man den Kindern dieses und jenes Wissen beibringen kann, aber man hatte mir nicht gesagt, was ein Mensch überhaupt ist, was er aus der Ewigkeit mitbringt, was er auf Erden für eine Aufgabe hat und was er daraus wieder in die höheren Welten mitnehmen soll. Also wandte ich zuerst Zeit und Kraft diesen Fragen zu, und als meine Klassenkameraden, die den akademischen Weg gewählt hatten, ihren Doktor hatten, wusste ich, wie man die kindlichen Gaben zu sittlicher Lebenstüchtigkeit entfaltet.

Meine mathematischen Fähigkeiten hatten dazu aber nicht ausgereicht, denn um den Menschen zu verstehen, muss man ihn als Ganzes betrachten, die erwachsene, selbständige Persönlichkeit, der man ihren freien Willen achten muss. Erst wenn man von sich selber losgekommen und über sich hinausgewachsen ist, vermag man eines andern Wesen zu erfassen, und erst wenn man in jedem Kinde das ewige Menschenbild erkennt, fangen Erziehung und Bildung in der Schule überhaupt an. Auf diese Weise war meine Schule meine Familie geworden — eine liebliche Familie wäre mir zu eng gewesen — und in dem Dorfe, wo ich die drei unteren Klassen unterrichtete, sollte sie eine Stätte echter Bildung werden, an der die ganze Bevölkerung teilhaben konnte. Mein Kollege war begeistert, und voll schöner Hoffnungen begannen wir die Arbeit. Aber da war es, der mir den Weg vertrat. Leidenschaftlich erklärte er mir, er müsse zuerst selber Klarheit haben, wie der Mensch hineingestellt sei zwischen Himmel und Erde. Dabei schaute er mich an mit so inbrünstiger Gier, dass von Klarheit keine Rede mehr sein konnte und die Zusammenarbeit unmöglich wurde. Aus den Wünschen, die an Fleisch und Blut gebunden sind, wächst keine Weisheit, und wenn ich mich weiterentwickeln wollte, musste ich meine Zukunft anderswo suchen.

Die Trennung von den Kindern fiel mir schwer, denn ich war aus dem ganzen Mütterlichen mit ihnen verbunden. Da ich mich von diesem Wirkungskreis nicht lösen konnte, suchte ich ihn weiterzuführen. Von da ab betrachtete ich die Schule des ganzen Kantons als meine Familie und suchte sie in den verschiedensten Verhältnissen zu verstehen. Ich unterrichtete in der Stadt und im Bauerndorf; einmal waren es die Erstklässler, an einem andern Ort die obere Hälfte der Primarschule. Aus dem Bedürfnis nach angemessenem Umgang mit den Eltern dirigierte ich mehr als zwei Jahre einen Frauen- und einen Männerchor.

Dann kam ich in eine stolze Gemeinde, deren Schulpräsident wohl im ganzen Kanton der angesehenste war. Ob ich in ihm den Menschen gefunden hatte, mit dessen Hilfe die Schule so geordnet werden kann, dass sie von Anfang an in jedem Kinde die freie Persönlichkeit entfaltet? Er war von Beruf Mathematiker, und ich hoffte, gemeinsam mit ihm die klaren Richtlinien zu finden, die für das ganze kantonale Schulwesen gelten können. Ich bat ihn, sich auch der geistigen Nöte der Schule annehmen zu wollen, was er zu tun versprach. Mit Schwung machte er sich gleich daran und veranstaltete zwei Diskussionsabende über die Frage, weshalb verhältnismässig viele Kinder Privatschulen besuchen. Da man aber vorzeitig war, erzielte man nur ein meeres Ergebnis. Doch kam zur Formulierung, dass ein Malaise nicht zu leugnen sei. Im persönlichen Gespräch gingen die Herren mehr als sich heraus. Da wurde die Frage aufgeworfen, weshalb wohl bei der Lehrerschaft die Berufsdeformation so besonders gross sei, und es wurde festgestellt, dass sie sich allzu stark an ihre Methoden klammern und die Anpassungsfähigkeit an die individuellen Gegebenheiten oft zu wünschen übrig lasse.

Wer im Schuldienst steht und sich genau beobachtet, versteht den ersten Punkt: Wenn man näm-

lich tagtäglich im Umgang mit den Schülern immer der Überlegenheit ist, dann frisst das in die Seele ein und wird zur Gewohnheit. Der Lehrer müsste Gelegenheiten haben, in seinen Berufsfragen mit Persönlichkeiten zu verkehren, an denen er ebenso aufsehen kann, wie seine Schüler an ihm aufsehen. Die zweite Frage versteht man aus der Lehrerbildung. Wenn man den jungen Lehrern nicht die Grundlagen der Kultur und des Menschseins aufzeigt, müssen sie sich an die vom Seminar überkommenen fertigen Handgriffe und Lektionen halten.

Ich versuchte, dem Präsidenten klar zu machen, dass die Lehrer zu besser ausgewogenen Persönlichkeiten werden könnten, wenn man sie weiterbilden würde und ihnen lebendigen Anschluss an Geist und Bildung gäbe. Aber statt sachlichem Verständnis sah ich mich wieder derselben brünstigen Leidenschaft gegenüber, und wenn ich die Ehe dieses Mannes nicht gefährden wollte, musste ich wiederum den Staub von den Füssen schütteln und meinen Arbeitsplatz verlassen.

Bald darauf lehnte der Souverän zum zweitenmal einen Bakkredit für das Oberseminar ab, und die Erziehungsdirektion machte bei den Gemeindeführern eine Umfrage, ob dies der Ausdruck einer allgemeinen Unzufriedenheit gegenüber Schule und Lehrerbildung sein könnte. Dieselbe hochangesehene Schulpflege, die zwei Abende lang ihrem Malaise Ausdruck gegeben hatte, erklärte jetzt, davon könne keine Rede sein, vielmehr sei die finanzielle Zurückhaltung des Stimmbürgers mit dem Flughafen Klotten zu erklären, der so grosse Summen verschlingt! Da wusste ich, dass keine Behörde im Kanton einen Beitrag zur Lösung der bestehenden Fragen in der Volksschule leisten würde. Ich musste die Aufgabe allein lösen.

Das Material hatte ich noch nicht ganz beisammen. Es fehlte mir ein Stück über die kollektive Einstellung der Lehrerschaft gegenüber ihren Pflichten. In einem Jahr Unterricht in der Stadt Zürich bekam ich die nötigen Unterlagen rasch in die Hände und konnte mich daranmachen, ein Gesetz auszuarbeiten, das bei Schülern, Lehrern und Eltern nach Möglichkeit die Menschenrechte und die Menschenwürde wahrte.

Im Sommer 1950 bot mir die Unesco unerwartete Hilfe. Sie stellte mit einem Kurs über «Die Schweizer Schule und das Problem der Volkerverständigung» ein Vorbild für die Lehrerweiterbildung hin

Der vom Verband Schweizerischer Konsumvereine gestiftete Pavillon «Eltern und Kinder»

Etwas vom Schönsten an der Saffa

«Die häuslichen Freuden des Menschen sind die schönsten auf Erden, und die Freude der Eltern über ihre Kinder ist die heiligste Freude der Menschheit.»

Dieses Pestalozziwort steht auf einer Tafel am Eingang. Und nun müssen wir gegen die Versuchung, den ganzen Pavillon in seinem gesamten Aufbau, der faszinierenden Wirkung, die dem Dargebrachten innewohnt, in den so kostbaren und tief aus der Mitte des Lebens zu uns sprechenden Einzelheiten seitenslang zu schildern, sehr ankämpfen. Der uns zur Verfügung stehende Raum gestattet uns nur ein Hinweisen. Es bleibt uns kaum etwas anderes übrig, als eindringlich allen Leserinnen das zu sagen: Kommt, besucht diese grossgelegte, mit spürbar grosser Liebe, aber auch mit wohlfundierter Sachkenntnis gestaltete hervorragende Schau! Kommt nicht alleine! Nehmt eure Kinder, nehmt eure Männer, nehmt die Nachbarinnen, die Freundinnen mit! Kommt in Gruppen, im Verein, in Sonderzügen, aber: kommt!

Wie gerechtfertigt doch in der ersten Koje die werdende Mutter ihren Ehrenplatz erhielt, von der bekannten Aertzin Dr. D. Liechti gestaltet! Schön die grossformatigen Photos vom allerersten Lebensbeginn der Zellen an bis zum Vater, der um seine Mitarbeit in der Kinderbetreuung und -erziehung gebeten wird!

Mutterwerden und Berufe — eine weitere Darstellungsfolge, mit dem Wunsch der Frauen nach einer umfassenden Mutterschaftsversicherung einschliessend, mit dem Hinweis auf die verschiedenen Beratungs- und Fürsorgestellen. Nennen wir nur kurz die zeichnerisch dargestellten Verzichtete für das Kind, nämlich auf Alkohol, Konservennahrung,

Zigaretten, allzu üppige Menus usw. Achten aber möchte die Mutter auf: Sonne, Vollwertnahrung, Schlafen, Luft, Wasser, Wandern, auf Kleidung, die nicht einengt, die praktisch und schön ist usw. Viel Aufschlussreiches über Geburtvorbereitung (Schwangerschaftsturnen), Geburt in der Klinik, Geburt zu Hause, Säuglingspflege bis zum Spiel des Kindes, der Wahrheit eingedenk, dass die Grundlage für seelische und körperliche Gesundheit in den ersten sieben Jahren gelegt wird, tritt an die Besucher nahe heran. Anregend und zur Besinnung zwingend diese ganze Folge des Gezeigten bis zum Bannspruch, was alles aus der Kinderstube hinausgehört, nämlich Teppichklopper, Stock, «Böllima», Storch, Drohungen, Schimpfworte, Hänseleien, Schläge, Ehezweise, allzu lautes Radio und Fernsehen, der Ausspruch: «Du bist zu dumm, aus dir wird nichts.»

Dann die Kinder in der Schule! Wir greifen ein Wort heraus:

«Vertraue deinen Kindern, du hast sie ja mitgestaltet. Stehe unter allen Umständen zu ihnen, auch wenn es Schwierigkeiten gibt. Alle dürfen von ihnen abrücken — nur du nicht! Es geht nicht um deine ichbezogene Autorität, sondern um die Führung deines Kindes! Du bist nicht unfelbar und musst auch einmal einen Fehler zugeben können. Strafe sei etwas Helfendes, aber nie Ausfluss deiner schlechten Laune.»

Liebevolle Aufmerksamkeit wurde den Kinderuntarrten, den Schwierigkeiten, dem sogenannten Fliegelalter, in der Koje 8, in der 9. Koje der Zeit der Pubertät geschenkt.

Das Wohnen der Jugendlichen wird gezeigt. Die Berufswahl wird mit einbezogen. Es fehlt nicht die

Wesen aufzugeben, deinen Stolz hinzulegen. Du müsstest demütiger werden. Demütig werden heisst Grob Platz machen.»

«Wenn ich nun aber Gott nicht auf dieselbe Art verstehe und erfasse wie du? Ich verstehe und erfasse Gott als Geist, der in mir als lebendigem Wesen wohnt, und zwar im Guten wie im Bösen, das ich bekämpfe und das ich eben doch in mir habe. Ich möchte mich durchringen zu einer gewissen Harmonie mit diesem Geist, und diese Harmonie müsste ich dann spürbar, fast wie soll ich sagen, als eine Art singenden Glückes in mir tragen. Aus mir heraus müsste dieses Glück weiter strahlen, weiter wirken...»

«Nein, so geht es nicht. Opfer, liebe Katrina, sind nötig. Doch dazu bist du wohl noch nicht reif. Du bist dazu noch nicht — berufen.» Der Gong ertönt.

Die Heimbewohnerinnen gehen zum Abendessen. Esther bittet Katrina mitzuhalten. Sie verlassen das zentralartige Zimmer mit dem einen, köstlich anmutenden Fenster. Die weissgetünchten Wände sind mit Bildern geschmückt: Christus nach Burnand, die Dürerschen Apostel, Holders «Thunersee». Der kleine Tisch ist sauber aufgeräumt. Die Heilige Schrift liegt da. Auf dem Bücherbrett darüber stehen sich Erbauungs- und Gesangbücher, ein paar Inselbändchen, in grünem Einband die Biographie der Josephine Butler, dieses Engels der gefallenen Mädchen, das Liederbuch «Auf der Wanderschaft», «Lienhard und Gertrud», die Bücher Albert Schweitzers, die Schriften Wartenweilers.

Mit Vogelsgängen und Glockenläuten lehnt sich der Abend ins Fenster. Im Essraum sind die Holzische hufeisenförmig

Bei fehlender Muttermilch

verwenden zahlreiche Kinderkliniken als bewährte Säuglingsnahrung die gezeckerte, kondensierte Alpenmilch «Bärenmarke».



Sie wird aus erstklassiger, kontrollierter Frischmilch hergestellt und zeichnet sich durch hohen Nährwert, grosse Ausgiebigkeit sowie stets gleichbleibende Qualität aus.

BERNER ALPEN MILCHGESELLSCHAFT
STADLEN KÖNIGLINGEN

KADY

Ecole de Charm - Gesellschaftsschule
Neue Kurse beginnen am 2. und 26. September für Damen, Herren und Ehepaare

Paradeplatz 4 Haus Mövampack Zürich 1
Eingang Tiefenhöfe 9 Lilt Tel. 23 57 87

Die Quelle der gediegensten Geschenke! KADY'S BOUTIQUE

Redaktionell

Das Bild auf der 3. Seite unserer letzten Nummer, mit dem wir Persönlichkeit und Schaffen der Schaffhauser Dichterin Ruth Blum besonders ehren wollten, ist leider ohne Namensbezeichnung geblieben, doch sind wir überzeugt, dass der Grossteil unserer Leserinnen an Hand der sonstigen Beschreibung rasch, um so zu sagen, «im Bilde war» und von sich aus dieser schweizerischen Schriftstellerin den richtigen Namen gab. Wir bitten um Entschuldigung.

glücklicherweise immer verzweigter und vertiefter Fuss fassende Elternschulung. Film und Literatur ergänzen Gezeigtes.

Was hat nicht in diesem Pavillon die Wohnstube schon an erlebnisreichen Stunden geboten, nur bis jetzt! Musikieren und Singen, Basteln von Kasperlköpfen, Theaterspielen, festliche Veranstaltungen, von Jeanne Welti-Nigg mit Kindern ideenreich durchgeführt, besonders die Stunden mit der Saffa-Grossmutter, Vorlesen, Freizeitgestaltung usw.

Es ist das Verdienst von Fräulein Dr. Martha Sidler, in über zweieinhalb Jahre dauernder minutiöser Vorbereitungsarbeit diesen vom Verband Schweizerischer Konsumvereine den Schweizer Müttern und Vätern und ihren Kindern, allen in irgendeiner Weise bewusst im Dienst am Menschen stehenden gestifteten Pavillon «Eltern und Kinder» mit der Pracht der Blumen in der offenen Mitte geschaffen zu haben. Ihr und der Architektin Verena Fuhrmann-Weber sowie der zusammen mit dem Atelier R. Häslar, Peter Rootz, Zürich, die graphische Betreuung innehabenden Frau Rosmarie Joray, Basel, und natürlich den Stiftern gebührt Anerkennung und aufrichtiger, warmer Dank!



zusammengestellt. Grobe Tische, die mit der Fegbürste an eben diesem Tage gesäubert wurden, die noch nach Wasser und Schmierseife riechen, auf welche aber nie, festgelegten Grundsätzen zufolge, ein festlich weisses Tuch oder eine bestickte schmückende Decke gelegt werden wird. Oben in der Mitte am Tisch sitzt die Vorsteherin. Ihr Gewand ist grau, mit hochgeschlossenen eng anliegenden Kragen. Links überm Herzen hat sie an schwarzer Kordel den Zwicker hängen, den sie von Zeit zu Zeit mit unannahmlicher Geste aufsetzt, um sich prüfend umsehen, ob alle erschienen sind, ob nun das Tischgebet gesprochen werden kann. Bevor sie die Hände faltet und demutvoll den Kopf nach vorne auf diese steife, bezwickerte Brust neigt, gibt sie mit der neben ihr auf dem Tisch stehenden Glocke ein Zeichen. Nach dem Gebet wird still und schweigam gegessen. Die eine und andere der Frauen muss sich offensichtlich sehr Mühe geben, diese Stille nicht zu stören; denn eigentlich wäre sie gewohnt, ein bisschen zu schlürfen, oder allzu leicht lässt die zittrig gewordene alte Hand den Löffel gegen den Rand des Tellers schlagen. Manchmal gilmt zwischen zwei Tischgeschossen ein kleines Gespräch auf, doch nur gedämpft, nur geflüstert, als ob so etwas verboten wäre, das dann meistens gleich darauf wieder ganz verstummt. Katrina hat Lust, eines der geschlossenen Fenster zu öffnen und frische Luft hereinströmen zu lassen. Draussen in den Kronen der hohen Bäume müssen jetzt die Vögel singen, laut und jubelnd. Der Widerklang des versinkenden Tages muss irgendwo als Schimmer ruhen und das Auge beglücken. Wo denn, wo? Hier ist alles dumpf, grau, eng, streng, verhalten, verdrängt und unfroh. (Fortsetzung folgt)

BETTY KNOBEL

Zwischen den Welten

ROMAN

«Der Glaube, Katrina! Der Glaube ist alles. Ohne den Glauben vermöchte ich nichts. Die Andacht hilft mir. Sie stärkt und trägt mich. Die Bibel, die Predigt, das Singen, mein stilles, stummtes Beten den ganzen Tag hindurch...»

Katrina muss immer wieder Esthers schmales Gesicht, dieses Gesicht einer Asketin, einer fanatisch und glühend Glaubenden, betrachten. Der Gedanke, dass Mutter Regula Blumer in ihren jungen Jahren so ausgesehen haben muss, lässt sie nicht mehr los. Vielleicht wäre auch für sie, die Mutter, dieser Weg des glaubenden Dienens und dienenden Glaubens, diese Unterordnung in eine demütig helfende Schwesterschaft der für sie richtige, ihrem innersten Wesen entsprechende gewesen.

«Glaube mir», sagt Esther, «die Vergnügen, die euch locken und euch hineinziehen in Abenteuer und Abgründe, daraus ihr kaum mehr zurechtfindet, haben absolut keinen Reiz für mich. Sie locken mich nicht. Trotzdem bin ich immer froh und guter Dinge und freue mich des Lebens.»

Katrina betrachtet ihre Cousine prüfend, so als

Ferienkurse auf dem «Rigiblick» in Zürich

Schweizerischer Berufsverband für Tanz und Gymnastik

Wer nicht selbst einmal ein paar Stunden auf dem «Rigiblick» zugebracht hat, mag es kaum glauben, dass weder der heitere Himmel und der strahlende Sonnenschein noch der verlockende Zürcher See die Jünger der Tanzkunst von ihrer Arbeit abzuhalten vermögen. In den verschiedensten Ländern und Kontinenten strömen die Schüler hier zusammen, um sich in den nun schon weltbekannten Ferienkursen während zweier Wochen anregen zu lassen, neue Methoden kennenzulernen und fruchtbareren Meinungsaustausch zu pflegen. Dieses Jahr hat eine neue Zusammenstellung der Lehrkräfte stattgefunden, und gespannt betritt man den grossen Saal im «Rigiblick».

Die Gymnastiker machen den Anfang mit zwei Kursen bei Maja Lex, der bekannten deutschen Pädagogin. In minutiöser Kleinarbeit wird erst der ganze Körper gelockert und durchgearbeitet. Der Linienführung im Raum gehört die zweite Stunde, und unermüdlich wird die Dynamik des Steigens und Fallens geübt. Mit unentwegter Liebenswürdigkeit stellt die Lehrerin ihre Forderungen und demonstriert diese mit grosser Eleganz.

Ein vollkommen anderes Bild bietet uns der nächste Kurs. Ballettstagen werden aufgestellt, der Boden wird mit Kolophonium bestreut, und Mädchen und Jünglinge erscheinen im knapp anliegenden Ballett-Trikot. Gross ist die Zahl der jungen Tänzer und Tanzschüler, die sich von der faszinierenden Persönlichkeit des genialen französischen Choreographen Maurice Béjart zu intensiver Arbeit mitreissen lassen. Er unterrichtet in der klassischen Ballett-Technik, doch die neuen Tendenzen der sogenannten Neo-Klassik sind deutlich sichtbar. Die ausnahmslos jungen Schüler nehmen die neuen Elemente mit höchster Begeisterung auf und danken dem Lehrer mit spontanem, herzlichem Beifall.

Nur eine kurze Mittagspause wird eingeschaltet, und schon ist die Schar der tanzbegeisterten Eleven wieder versammelt. Gisela Reber kennen wir von früheren Kursen her, und wir wissen, dass ihre Stunden für National-Tanz mit präzisen Kenntnissen um die vielfältigen Tanzschritte erfüllt sind. Wie leicht und einfach ein «Serbischer Kolo» auch wirken mag, hier können wir miterleben, wieviel Übung es braucht, bis sich die etwa fünfzig Mädchenfüsse im gemeinsamen Rhythmus zusammenfinden. In vorbildlicher Eintracht vereinen sich hier alle Nationen, Hand in Hand tanzen das blonde Schwedemädchen und die dunkelhäutige Ägypterin den zierlichen Hüftschritt des schottischen «Country dance», zusammen versuchen junge Tänzerinnen aus Deutschland, Frankreich, Amerika und anderen Ländern das Kastagnettenspiel zum spanischen Tanz zu erlernen.

In eine andere Welt des Tanzes führt uns Alwin Nikolaus aus New York. Seine Methode erinnert uns in gewissem Sinn an diejenige der Graham und Sokolow-Schulen. Zuerst wird der Körper in einem strengen Training vorbereitet, bis er so weit gefügig und fähig ist, das Ausdrucksmässige zu gestalten. Themen werden als Aufgabe gestellt, und mit Eifer wird von Lehrer und Schüler über das Resultat diskutiert.

Trotz anstrengendster, intensivster Arbeit ist die grosse Begeisterung am Studium bei allen Teilnehmern spürbar, und ihre fröhlichen Mienen lassen den Laien kaum erahnen, wieviel Kraft und Energie hier verbraucht wird. Gross ist auch das Interesse der Zuschauer, welche täglich in Scharen auf den «Rigiblick» kommen und wertvolle Einblicke in die Kunst des Tanzens gewinnen dürften. BN.

Musik für Stadt und Land

Radioabend der Studios von Lausanne, Lugano und Zürich in der Festhalle der SAFFA

Anmerkung der Redaktion: Diesen Bericht konnten wir wegen Stoffandrang leider nicht früher bringen.

Solche Massen hatte die Festhalle seit ihrer Eröffnung noch selten gesehen, wie an diesem Abend. Kein einziger leerer Platz war mehr zu finden und die Besucher schienen in erwartungsvoller Stimmung zu sein.

Als sich der Vorhang öffnete, gewährte man die Stadtmusik Winterthur, die unter Leitung ihres Dirigenten, Otto Aebi, den Willkommensgruss «Grüezi miteneand», heisst es am Eulachstrand» in den Zuschauerraum schmetterte.

Als erster Solist des Abends stellte sich Fridolin Frei mit seiner Trompete ein. Er blies bravours eine Eigenkomposition «Triumphfantasia», die, was den Beifall am Schluss betrifft, für ihn auch tatsächlich zum Triumph wurde.

Jetzt trat der Conferencier in Erscheinung, Werner Wirth, der seinen tränen, nie vulgären Witz

Kleine Vorschau

In der Festhalle wird heute abend das bernische Lustspiel in drei Akten «Dällebach Karvon J. Aebi-Zryd gegeben».

Am Montag, den 18. August, werden im Club-Pavillon von 17-18 Uhr die beiden Schriftstellerinnen Martha Maag-Socin (Preisträgerin des Büchergilde-Romanpreises) und Maria Ulrich aus ihren Werken lesen.

Hinweis

Wir verweisen noch auf den Literatur- und Schriftentisch in der Halle 15 «Unterricht und Erziehung» mit von Lehrkräften verfassten Büchern und Handbüchern und den auf die Saffa hin herausgegebenen Sondernummern einschlägiger Fachzeitschriften. Red.

mitgebracht hatte, mit welchem er das Publikum nach den ersten Augenblicken zu gewinnen verstand. Er durfte als nächste Darbietung die «Cozale Asconese» ansagen, die unter Leitung von Roberto Galfetti selten gehörte tessinische Volkslieder zum besten gab, die Piano- und Pianissimostellen mit besonderem Ausdruck singend.

Nach der von der Stadtmusik Winterthur gespielten tschechischen Polka erschien Therese Wirth-von Känel, die bekannte Solojodlerin, auf der grossen Bühne, während ihr Gatte die Begleitung übernahm, durch seine Zwischenbemerkungen sehr oft die Lacher aber auf seine Seite zu bringen wusste. In den Variationen zum beliebten Volkslied «Es Burschlehi man i nit» bewies die Sängerin, dass sie nicht nur erstausstichlich zu jedem versteht, sondern dass sie auch über eine kultivierte Koloratursoprastimme verfügt.

Nach der ersten Zwischenpause lag die Reihe wieder bei den Winterthürern. Dieses Mal entführte Otto Aebi die Zuhörer in den Fernen Osten, mit jenen Klängen, die sich «Chinesische Tempelgärten» nannten. Klarinetten, Querflöten und Saxophone fielen durch ihre weichen Töne in dieser Komposition auf. Lieder, wie sie unsere Südländer gerne hören, sang Anita Traversi, vom Studio Lugano, gewiss zur grossen Freude der Hörer des Tessins, wird doch die Veranstaltung in gekürzter Form ausgestrahlt werden. Kurz vor der zweiten Pause lernte man auch das Trio Wiro kennen, junge Burschen, in roten Westen und schwarzen Hosen, die ihre Hörner wohl zu blasen verstanden.

Vier Fanfaren-Bläser der Stadtmusik Winterthur leiteten den letzten Teil des Abends ein, der als Hauptattraktion das Auftreten von Lys Assia und der aus Amerika zurückgekehrten Geschwister Schmid versprach. Dass Lys Assia mit Ovationen reich überschüttet wurde, braucht wohl nicht be-

sonders betont zu werden, und dass sie als Zugabe das von ihr in die Welt entsandte Lied «O, mein Papa» sang, war schon beinahe selbstverständlich. Bevor die Geschwister Schmid und das Orchester Joe Schmid erschien, piff das Publikum den berühmten Marsch aus dem Film «Die Brücke am Kwai» — und die unzähligen Pfeifer, die zwischenhören den Takt klatschten, machten ihre Sache wirklich gut.

Englisch war bei den «Geschwister Schmid», wie sie einmal hiessen, an diesem Abend Trumpf. Kein Wunder, denn die amerikanische Luft scheint diesen Weltgeräten das Englische in ihre singenden Kehlen gelegt zu haben.

Schon war die Geisterstunde angebrochen, als das Programm seinen Abschluss fand. Hunderte fröhlich gestimmter Besucher verliessen die Festhalle und bemühten sich, die letzten Trams zu erreichen.

Die Wirkerei-Industrie an der SAFFA

Die kollektive Beteiligung der Wirkereiindustrie bezieht sich auf die Halle «Lob der Frauenarbeit in der Textilindustrie», welche unter dem Patronat des Verbandes der Arbeitgeber der Textilindustrie steht. Die allgemeinen Belange der Wirkereiindustrie, die verschiedenen Berufe, die geschichtliche Entwicklung, die statistischen Angaben usw. werden in der thematischen Halle auf Photo- und Text-Diapositiven dargestellt.

In einer speziellen Abteilung, wo die verschiedenen Industriesparten beteiligt sind, wird auf fünf grossen Puppen, die sich auf Sockeln drehen, das kreative Schaffen der Wirkerei und Konfektion symbolisch gezeigt. Diese Puppen sind teilweise mit Konfektion und teilweise mit Trikotmodellen bekleidet. Es sind vier Gruppen zu je 5 Puppen, die je nach zwei Wochen wechseln und die verschiedenen Themen gewechselt sind, nämlich:

Nach den bereits gezeigten Cocktails und eleganten Kleidern, bis zirka 16. August: Négligés; vom 17. August bis zirka 30. August: Nachmittagskleider; vom 31. August bis zum Schluss: Wintersportbekleidung.

Im Rahmen der Gemeinschaftswerbung für wollene Unterwäsche und Socken wurde anschliessend an die Ausstellung der Wollindustrie ein separater Platz reserviert, wo mit Farb- und Textildiativen und der Ausstellung einer Anzahl wollener Produkte die Vorteile dieser Bekleidung hervorgehoben werden.

Endlich auch der Saffa-Besucher von der Strumpfindustrie einen Eindruck erhalten in der Abteilung der Viscose SA., Emmenbrücke, wo eine Kettlerin an einer Maschine arbeitet und wo der Fabrikationsprozess von Strümpfen graphisch gezeigt wird.

In der Baumwollschau wird an laufenden Maschinen die Fabrikation von Geweben und Maschenstoffen demonstriert. Es soll damit dem Besucher vor Augen geführt werden, welche grosse Anforderungen die Produktion von Trikotstoffen an die Geschicklichkeit der Arbeiterin stellt.

Wir hoffen, dass es mit dieser kollektiven Schau möglich sein wird, für die Arbeit der Frau in der Textilindustrie im Rahmen der Saffa Goodwill zu schaffen und zu dokumentieren, wiewohl grosser Anteil von Arbeit hier täglich durch fleissige Frauenhände geleistet wird.

Das Modellschneidestück, welches sich bekanntlich in einer speziellen Halle befindet und wo die Firmen individuell beteiligt sind, vermittelt ausserdem einen sehr schönen und vielseitigen Eindruck vom modernen Niveau der schweizerischen Textilindustrie.

Die «Marionettes de Genève» waren im SAFFA-Theater zu Gast

Nur klein war die Zahl junger und sich jungführender Zuschauer, die vor einigen Tagen der Nachmittagsvorstellung der Genfer Marionetten zu streben. Jene, die nicht kamen, haben etwas versäumt: Ein Spiel von kleinen, lebensechten Puppen, die sich zu bewegen wussten, als würden sie nicht an Fäden geleitet.

«Das tapfere Schneiderlein» wurde als erstes Stück gegeben. Vom ersten Augenblicke an stand man ganz im Banne der Handlung. Aufmerksam folgte man dem kleinen Schneiderlein, das auf seinem Tische sass und einen Wams nähte. Die farbenfrohen Kostüme von Cécile Olivet-Binet, die passenden Dekorationen von Ingeborg Ravina und die feinabgestimmte Musik von Tibor Harsanyi bildeten zusammen eine Einheit, in welcher auch das Agieren der Figuren mit-begriffen war. Das Wildschwein erlegte das tapfere Schneiderlein mit ebenso kluger List, wie es ihm gelang, die beiden Riesen zu beseitigen und das Einhorn unschädlich zu machen. Zur Auflockerung ritten von Zeit zu Zeit Mollereiter des Königs vorbei und horneten voller Freude die willkommenen Nachrichten ins weite Land.

Das zweite Stück brachte zwei Zirkusszenen, zu welchen die Bühnenbilder von Laure Chosy dienten. Clowns, eine zierliche Ballettuse, ein Löwe, der die Musik nicht liebte und sich stets mit Heissunger auf den unglücklichen Pianisten stürzte, eine Primadonna und ein furchterregender Dompteur waren die Figuren in dieser kurzen Folge, die recht gut gefiel.

Bei stürmischer Witterung fand die Abendvorstellung statt, die als erstes ein arabisches Märchen «Meskin», dann «Humulus der Stumme» und zum Abschluss Zirkusszenen brachte. Von diesem Programm sei das Bild «Ping, Pang, Pong» besonders erwähnt. Wir bewunderten die Künstler. Jene, die es verstanden, die Figuren zu lenken, und jene — die mit Eleganz über das hohe Seil schritten, und mit Bravour die Bälle balancieren konnten.

Man verliess das Theater, beglückt und beschenkt und bekundete seinen Dank der Direktion der Genfer Marionetten Marcelle Moynier und allen Mitwirkenden durch herzlichen Beifall.

EX LIBRIS Buchclub
Besuchen Sie uns im Wohnraum Grammoclub



Wir senden neutral und verschlossen Prospekt über bewährte Präparate zur Pflege einer normalen und Vergrösserung zu kleiner

BÜSTE!
gegen Rückporto in Marken.

ACKERCO-Produkte Fach 83, Olden 1

Aus der Citrone
Citronenessig Citrovin Mayonnaise
Citrovin **Mayonnaise**
Citronensaft im Sprayfläschli
Lemosana

gut versichert

Helvetia Unfall
Zürich

Für Garten und Veranda
gibt es nichts Besseres
als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Marionetten
Der Vater der deutschschweizerischen Marionetten war Hermann Scherrer in St. Gallen, der 1901 Bühne und Puppen aus München brachte und später durch neue Stücke und Puppen ergänzte und so während mehr als vierzig Jahren der St-Galler Jugend das erste Theatererlebnis schenkte.

Auch die heutige, dem Naturalismus abgewandte Zeit hat ein starkes Interesse für das Marionettentheater. Unwirkliche Dinge, z.B. fliegende Engel, Gespenster, phantastische Tiere, können auf der Marionettenbühne viel leichter dargestellt werden als im «grossem» Theater. Während der Theaterdirektor unter den Schauspielern den für eine Rolle geeigneten Darsteller suchen muss, formt der Marionettenschneider die Puppe nach seiner freien Phantasie. Die Bewegungen der an Fäden gezogenen Holzpuppe müssen beschränkt werden auf wenige ausdrucksvolle und beschwörende Gebärden. Sie üben, wenn sie mit dem gesprochenen Wort gut zusammengehen, auf den Zuschauer einen magischen Zauber aus. Auf der Marionettenbühne kann der Traum des Gesamtkunstwerks erfüllt werden, indem Plastik, Malerei, Dichtung und eventuell Musik sich zu einer Einheit verbinden.

Der an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes der Berufs- und Geschäftsfrauen vom 27. April 1958 gehaltenen Vortrag von

Dr. iur. Helene Thalmann-Antenen, Fürsprecherin in Bern
Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?

wird vom Schweizer Frauenblatt als Separatdruck, 24seitig, herausgegeben. Bestellungen sind zu richten an die Administration SCHWEIZER FRAUENBLATT, Winterthur, Postfach 210, mittels untenstehendem Bestellzettel

Die Unterzeichnete bestellt

Exemplare Sonderdruck «Ist die Schweizer Frau rechtlich schlechter gestellt als die Frauen anderer Staaten?» von Dr. iur. Helene Thalmann-Antenen, Fürsprecherin in Bern, zum Preise von 80 Rp. per Exemplar + Porto.

Name und genaue Adresse der Bestellerin

Raucher STOP LOTION
RENOVA **TRICOFAGA**
das Haarwuchsmittel
HAARENTWICKELUNGSMITTEL
NOVAG-Ticino Brissago

Auch jetzt noch

kann das zusätzliche SAFFA-Ausstellungszeitungs-Abonnement bestellt werden.

Während der Ausstellungszeit der Saffa 1958, das heisst vom 17. Juli 1958 bis 15. September 1958, erscheint das Schweizer Frauenblatt, das zur offiziellen Ausstellungszeitung Saffa 1958 erklärt wurde, dreimal wöchentlich. Ausser der regulären Nummer werden zwei zusätzliche Ausgaben erscheinen. Jede Nummer enthält ausser Artikeln aus der Feder bedeutender Frauen und Männer das detaillierte Veranstaltungsprogramm.

Für diese Zeit haben wir beschlossen, zwei zusätzliche Abonnements-Kategorien zu schaffen:

1. Zusätzliches Abonnement für unsere bisherigen Abonnentinnen, umfassend 17 Ausgaben, also zwei Ausgaben mehr pro Saffa-Woche, zum Preise von Fr. 5.—
2. Saffa-Ausstellungszeitungs-Abonnement für Nichtabonnentinnen, umfassend 26 Nummern, beginnend am 17. Juli 1958 bis 15. September 1958, Preis Fr. 8.50.

Wir bitten mit der Bestellung möglichst auch gleichzeitig den Abonnementsbetrag von Fr. 5.— oder Fr. 8.50 auf Postcheckkonto VIII 58 Winterthur (Administration Schweizer Frauenblatt) zu überweisen. Verlag und Administration Schweizer Frauenblatt, Winterthur Tel. 052/22252

BESTELZZETTEL

1. Die unterzeichnete Abonnentin bestellt ein zusätzliches Abonnement für die Ausstellungszeit, umfassend 17 Ausgaben, zum Preise von Fr. 5.— an ihre eigene Adresse.
2. Die Unterzeichnete bestellt ein Saffa-Ausstellungszeitungs-Abonnement, umfassend 26 Nummern, zum Preise von Fr. 8.50. (Ungültiges bitte streichen!)

Name und Adresse der Bestellerin (bitte deutlich schreiben, um Irrtümer zu vermeiden)

Unterschrift:

«Was kann denn ich tun?»

fragte mich kürzlich meine Freundin, als wir wieder einmal darüber redeten, was im Zusammenleben der Menschen anders und besser geordnet werden sollte.

Nun, ein Rezept kann auch ich nicht geben; aber mir will doch scheinen, so ganz ohne Einfluss und Gewicht seien auch wir Hausfrauen nicht.

Das haben sich seinerzeit ein paar sozialdenkende Leute, denen die Macht des Einkaufskorbens bewusst wurde, auch gefragt. Sie gründeten darum die

Schweizerische Label-Organisation. Label heisst eigentlich Marke. Und Waren, die mit dieser Marke ausgezeichnet sind — darauf können Sie sich verlassen — werden von recht entlohnt, in einem guten Arbeitsklima tätigen Arbeitern und Angestellten hergestellt.

Die Saffa lässt uns bewusst werden, was wir Frauen im Volk und in der Wirtschaft bedeuten, und was für einen Einfluss wir gerade mit dem Einkaufskorb ausüben können.

Das Jugendbuch als Freund und Helfer

Ein schönes und hochaktuelles Thema hatte sich die bekannte Freundin der Kinder, die Jugendschriftstellerin Olga Meyer, für ihre Plauderei, die sie kürzlich im Kinderland der Saffa hielt, gewählt.

Damit kommen wir zu einer wichtigen Frage: «Was sucht das Kind im Buche?» Es sucht das Leben in seiner Mannigfaltigkeit, sei es jene, die sich in der Phantasie, im Märchen zeigt, sei es die Realität, wie sie in den Reiseschilderungen zum Ausdruck kommt.

Das Kleinkind lebt in der Welt des Märchens, das auch seine eigene ist, denn wie gering ist doch der Schritt zwischen Realität und Phantasie.

Die Jahre vergehen. Der junge Mensch beginnt sich zu formen. Der Horizont möchte erweitert werden. Die Suche nach dem Erlebnis, nach dem Abenteuer, nach dem Unbekannten beginnt.

Was gedruckt wird, hat seine Gültigkeit, sofern es der Kritik des Jugendlichen standhält, der andere Massstäbe als der Erwachsene kennt.

Wie wichtig ist es doch in diesem Augenblick, dass die heranwachsende Generation nicht mit Schmutz gefüttert wird.

Darum kann unser Kampf nicht heftig gegen sein, der der Schundliteratur gilt. Und unser Ziel soll es sein, die minderwertige geistige Kost zum Verschwinden zu bringen und an ihre Stelle gute Jugendbücher zu stellen.

Vehezen der Schweiz. Buchhändler-Verein, das Schweiz. Jugendschriftenwerk, die Jugendschriftenkommission des Schweiz. Lehrervereins und andere Institutionen angenommen haben.

Ein Liebender alles Seienden muss er sein, einer, der ergriffen ist von allem, was wahr, gut, schön ist, ein Kämpfer für Gerechtigkeit, Wahrheit, ein Tröster der Verachteten, Verschnupten und Beliedigten.

Gesetz und Nächstenliebe im Judentum

Vielleicht wird der 11. August 1958 in irgend einer Weise in die Geschichte eingehen. An diesem Tage fand nämlich im überkonfessionellen Gotteshaus an der Saffa ein Vortrag von Rabbiner Dr. Zwi Taubes statt.

Man denke sich: Nicht nur die christlichen Religionen vereinigen sich an der Saffa unter einem Dach. Auch dem Judentum gewährte man Gastrecht.

So mag es für viele christliche Zuhörer das erste Mal gewesen sein, dass sie dem hebräischen Vortrag eines Palmes, den Oberkantor Moritz Neu gehalten vortrug, lauschen und die Ansicht eines Rabbiners hören konnten.

Der Psalm 146 bildete den Abschluss dieses Vortrages, der im bis auf den letzten Platz gefüllten Gotteshaus stattgefunden und vor allem die christlichen Zuhörer mit einer neuen Lebensanschauung vertraut gemacht hatte.

Die Schwelzerische Vereinigung Pro Infirmis zeigt an der SAFFA:

- 1. Soziale Arbeit, Pavillon 318, unter «Beruf der Fürsorgerin» auch der Beruf der Gebrechlichen-Fürsorgerin anhand von 2 Beispielen: geisteschwaches Mädchen | gestern — heute querschnittgelähmter Mann |

- 2. Pflegeberufe, Pavillon 318, eine Wand mit 5 Grossphotos: Aufgabe der Gesunden, Aufgabe der Gebrechlichen, Aufgabe aller gegenüber der Behinderung, Appell zur Solidarität.

- 3. Laufende Vorführung des Pro Infirmis-Filmes «... und Dein Bruder» der Condor-Film AG.

- 4. Bei der Abteilung der Lehrerinnen auch Probleme der Hilfs- und Anstaltsschulen mit Bildern, Verzeichnissen gezeigt.

- 5. Die Kindergartennerinnen bringen etwas über die Aufgabe der Sonderkindergärten.

- 6. Bei Abteilung Eltern und Kinder eine Abteilung «Sorgenkind» mit den Problemen des schwierigen Kindes und der Anleitung von Eltern zerebraler gelähmter und Eltern taubstummer Kinder.

- 7. Unter den Pflegeberufen, Pavillon 318 stellen auch die Hörmittelberaterinnen aus.

Ein Unfall kostet mehr als eine Unfallversicherung! Winterthur UNIFANT

Das bekömmliche Getränk Rimuss

ist an der Saffa in folgenden besonders gut geführten Restaurants erhältlich: Fischrestaurant «Angelfluh» Inselrestaurant Restaurant dancng Restaurant Romand

Musikaische Grüsse aus Holland

Blitzsauber, wie man dies von den Holländern gewohnt ist, sassen sie auf der Bühne der Festhalle der Saffa, die Mitglieder des 1941 gegründeten Handorgelklubs «Vol van Wilkracht» aus Arnhem.

In ihren weissen Uniformen, die Burschen mit langen Hosen, die Mädchen in weissen Jupes, begannen sie ihr Konzert mit dem Stern-Marsch von Walter Wild, mit dieser Komposition dem Gastland die Ehre des Anfangs erweisend.

Mit der spanischen Fantasie «Granada» und dem bekannten Marsch «Hoch Heidecksburg» schloss das Handharmonika-Konzert, das gezeigt hatte, dass dieses Instrument vieles in sich birgt, das geweckt werden will, ja dass man selbst auf Nebenelemente wie Pauke und Tschellenen verzichten könnte.

Im zweiten Teil zeigte die Tanzgruppe «Vol van Wilkracht» unter Leitung von Frau van Rijswijk eine kleine Folge unter dem Titel «Ein Fischerfloss fährt nach Hause». Volkslieder wechselten mit Volkstänzen, die mit und ohne Holzschuhe getanzt wurden.

Im Schlussbild wurde die Freundschaft zwischen der Schweiz und Holland gefeiert, mit den Fahnen der beiden Länder und frohem Gesang.

Der Origo-Verlag, Zürich, lädt ein zu einer Matinée im Club-Pavillon in der SAFFA

Die bekannte Autorin Margot Schwarz, Verfasserin der in diesem Verlag erschienenen Bücher «Midi», «Von Reisen in Südfrika» und «Spanien» mit Illustrationen von Eugen Früh, wird aus ihrem jüngsten Werk «Tobias» vorlesen.

Die Suche nach der verheissenen Frau führt einen jungen Mann und seinen geheimnisvollen Freund vom Norden nach dem Süden, wo die Menschen sich freier begegnen. Ein vom Schicksal gezeichnetes Mädchen wird durch ihn, indem er es dazu bringt, ihm seine vier Gesichten von Liebe und Tod zu erzählen, von dem über ihm schwebenden Verhängnis befreit. Siehe Programm.

Nylon «NYLSUISSE»: Was ist es, und was bietet es? Besuchen Sie den S. I. H.-Pavillon, Halle 14, Gruppe «Hauswirtschaft». Wir klären Sie über alle «Nylon-Fragen» kostenlos auf.

Habt Dank, Ihr Frauen! Fritzi Wartenweiler. Gross ist die Gefahr, dass wir den Sonntag brauchen, um allerlei unerledigte Werktagsgeschäften nachzugehen. Da höre ich wieder meine Mutter sagen: «Me muss o bi der Arbeit emal chönne ufdröndeln».

Meine Mutter hat nie viel verloren in einem solchen Fall. Aber ihre innere Haltung gegenüber allen Menschen, die uns halfen, war Ehrfurcht und Dankbarkeit. Oft können wir wenig von den Grossen lernen, viel von den Kleinen. Nach dem ersten Weltkrieg kamen Wiener Kinder in die Schweiz.

Je länger je mehr kann Emilie Interessantes berichten. Da ist Sonja. «Das Mädchen kannte weder Mutter noch Vater. Es freute sich an jedem Tierlein, war entzückt von Knospen und Blümen. Es war glücklich in seinem Spiel mit andern Kindern. Schon mit zweieinhalb Jahren kam zum erstenmal die Frage: «Wo mini Mutter?» Von da an fragte es täglich in irgendeiner Form darnach.

Übergang in die neue Familie vor. — Ihre Gefühle gehen weiter: «Das Herz tut mir weh im Gedanken an alle anderen Kinder, die auch weder Vater noch Mutter haben oder sie nicht kennen und nicht mit ihnen leben können. Ich denke auch an jene, die zwar Vater und Mutter haben und kennen, vielleicht auch ein paar Jahre glücklich bei ihnen lebten, aber infolge Ehezwist und Zerrüttung, Ausschweifung und Genussucht der Eltern um ihr Kindesrecht betrogen wurden.

Von schmerzhaften Krankheiten hat sich diese Mutter aus Berufung wieder erholt. — Nachdem ihre Aufgabe im «Heim» erfüllt war, hat sie wieder ihr erstes Wirken aufgenommen. Als «Chummerz-hilf» wanderte sie von Familie zu Familie, beobachtet, ratet und dient.

Es lag viel Schatten über der Kindheit dieser helfenden Frau. Jetzt strahlt viel Sonne vor ihr aus. Sogar Kranke, ja Unheilbare können ihren Mitmenschen dienen. Das haben mir «der Zwirbel», Adèle Kamm und Isabel Borel gezeigt.

«Der Zwirbel» war der unruhigste Mensch, der mir je vor Augen gekommen ist. Zum erstenmal traf ich die Zwanzigjährige bei den Kursen einer sozialistischen Jugendgruppe im «Bettli» am Bachstel. Das reiste Queck-silber! Jahraus, jahrein fädete sie in einer Textilfabrik. Wie hielt sie diese entöngte Art des Lebens aus? Sie musste halt! — Um so rastloser war sie in den Ferien. Gern hätte sie alles gehört, alles verstanden, alles erfasst. Stets aber sprang sie vom einen zum andern, vom Hundersten ins Tausendste. Kaum wollte ich ausholen zur Antwort auf ihre erste Frage, purzelte schon die dritte und vierte hervor.

Ratschläge und Kniffe

Welch ein Vorteil! Auf der ELNA Supermatic können all die zahlreichen Ziernähte und praktischen Stiche in verschiedenen Breiten gesteppt werden. Für jede Arbeit wählen Sie somit die ideale Weite.

ELNA-Stand Nr. 37, Halle «Helfer der Hausfrau»

ELNA Nähmaschinen



Versuchen Sie an der USEGO-Kaffeabar im Pavillon Hauswirtschaft den feinen, hocharomatischen USEGO-Jubiläumskaffee

Der Kenner weiss Kaffeeduft zu unterscheiden: auf seiner Rangliste steht oben — selbstverständlich gross geschrieben und unterstrichen —

USEGO-Jubiläumskaffee

Im schwarz/silbergestreiften 250-g-Paket

In 4400 USEGO-Geschäften der Schweiz erhältlich.

nur Fr. **340** und erst noch Rabatt



Im USEGO-Geschäft gut beraten — gut bedient

Wer sich versteht auf gutes Essen — wählt SAIS!

SA 19/50



Zu jedem neuen Rezept gehören die bewährten SAIS-Produkte. Denn mit SAIS gerät alles besser und schmackhafter!

SAIS-Oel

das reine goldgelbe Oel mit dem zarten Nussgeschmack — immer frisch in der schwarzen Flasche

SAIS 10 %

das meistgekaupte Speisefett — in der Lichtschutzpackung bewahrt es immer seine Frische und Güte

PLANTA

die 100% reine Pflanzenmargarine mit 10% Butter und den Aufbauvitaminen A+D. Gesund und bekömmlich... ideal für die moderne Ernährung



Jede Hausfrau weiss: wenn Oel und Fett — dann SAIS!

Unser Feuilleton

Die ansprechende Familiengeschichte aus dem Glarnerland, die Sie in unserem Feuilleton lesen, soll in Buchform erscheinen — sofern genügend Bestellungen eingehen. — Preis nur Fr. 7.50! Richten Sie heute schon Ihre provisorische Bestellung mit Bestellschein Seite 8 an die Administration SCHWEIZER FRAUENBLATT, Winterthur, Technikumstrasse 83, Winterthur.

Wohin mit ihm an der Saffa?

Ihr Liebling braucht weder im Auto noch zu Hause zu bleiben. Sie bringen ihn einfach in den

Matzinger - Hundepavillon bei den Bootshäusern, Nähe Haupteingang
GETREIDEFLOCKEN AG, LENZBURG



Schweizerfabrikat Ganzmetall Das Beste vom Neuen

Die Perle der Handstrickapparate ist die grosse Ueberraschung an der Saffa

Vorführung an der Ladenstrasse
Spezialhaus für Handstrickapparate
C. CAVEGN-MEYER
Zürich 4, Bäckerstrasse 43, Tel. (051) 27 44 71

Schule für medizinische Laborantinnen Engeried in Bern

gegr. 1927



Schulbeginn Ende April. Anmeldefrist 31. Dezember. Zweijährige gründliche theoretische und praktische Ausbildung mit Diplomabschluss. (Höhere Schulbildung erforderlich.) Auskunft und Prospekte durch das Sekretariat Neugasse 21, Bern. Telefon (051) 2 35 44.

TAPETEN SPÖRRI AG



Innendekoration

Zürich, Talaacker 16
Telefon 23 66 60

Ursula Pfenniger

Hilfe tut not

Eine Krankenschwester erzählt Broschiert Fr. 3.70

Mit warmen Herzen für alle Leidenden, mit lebendigem Interesse für die Vielseitigkeit des Berufs, schildert hier eine Krankenschwester, was sie in den ersten Jahren ihres Dienstes in einem Krankenhaus erlebt hat. Das anschauliche und packend geschriebene Büchlein wird in jungen Mädchenherzen gewiss Lust und Freude zum Dienst an den Kranken wecken.

In jeder Buchhandlung erhältlich.
Christliches Verlagsbuchhaus Bern

Zum Thema
Die Frau und die Mode:
— Wo erfüllt sich
leichter der Wunsch
nach hübscher Kleidung
als



in der Damen-,
Girl- oder
Kinderabteilung

Zürich 1 an der Poststrasse
beim Paradeplatz
bei

Gassmann

SAFFA - Besucherinnen berücksichtigen Zürcher Geschäftsfrauen

ANTIQUARIAT

Buchantiquariat **Neuse Schloss**, Hilde Medinger, Stockerstrasse 17 (beim Saffa-Gessellift) 27 52 02

ANTIQUITÄTEN

Hulda Lüscher, Schlüsselgasse 12, Kreis 1, 25 82 37

APOTHEKEN

Elefant-Apothek, Fr. Dr. G. Brandenberger, Marktgasse 6, Kreis 1 32 42 66
Hofwiesen, Fr. G. Held, Hofwiesenstrasse 31A, Kreis 11 46 63 87

BADEANSTALTEN

Elay Röhlig, Institut für physikalische Behandlungsmethoden, Talstrasse 39, Kreis 1 27 81 11

BESTECKE

SOLA, das moderne SAFFA-Besteck
Frau J. Bossiger, Seefeldstrasse 8, Kreis 8 24 38 08

BLACHEN UND HULLEN

(-Fabrikation für Auto etc.)

Frieda Scheiner, Rosengartenstr. 52, Kr. 10 42 40 80

BLUMEN

Blumen-Frühling, Bleicherweg 6, Kreis 1, 23 61 17

BOUTIQUE

Doña, St. Peterstrasse 11, Kreis 1 23 19 10

BURSTEN UND TOILETTENARTIKEL

B. & E. Kiefer, Augustinerstr. 38, Kr. 1 23 61 25

CIGAREN - PAPETERIE

Frau A. M. Stäheli, Limmatstr. 199, Kr. 5 42 54 93

COIFFEURS

Trudy Schütz, Stadelhoferstr. 42, Kreis 1 32 46 18

Frl. Eugenie Stürki, Stolzstr. 16, Kr. 6 26 77 80

Salon Zubi, Fr. Zuberbühler, Zentralstr. 16 33 76 23

CORSETS

Melanie Bauhofer, Corsets, orthopädische, Brustprothesen, Ausgleichungen, Sibirienhaus, Münsterhof 18/III, Kreis 1 23 63 40

Frau Gafner, Forchstrasse 37, Kreis 7 24 25 66

Violette, Frau Aberl, Rosengasse 3, Kr. 1 34 22 85

COÛTURE

Margrit, Frau Biller-Keller, Dreikönigstrasse 59, Kreis 2 27 72 88

DAMENKONFEKTION

Rytz-Modells, Braut- und Abendkleider, Spitalgasse 5, Kreis 1 34 36 66

DAMENWÄSCHE UND BLUSEN

Maison Madeline, Trudi Kärcher, Hotel Storchion

FUSSPFLEGE

Fr. E. Götz-Planca, Beethovenstr. 48, Kr. 2 23 24 37

FUSS-STUTZEN

Wwe. A. Sochor, Bislatstrasse 20, Kreis 10/49, Perpedes Fusstütsen und Bandagen 56 70 68

GOBELIN

Marianne, Rennweg 19, Kreis 1 23 92 18

GOLD- UND SILBERSCHMIEDIN

Alice Bloch, Stampfenbachstr. 140, Kr. 6 28 05 00

HANDARBEITEN UND WOLLE

Glasstetter AG, Rennweg 5, Kreis 1 23 10 07

HANDSTICKEREIEN

Otto Braun, Limmatquai 76, Kreis 1 24 19 53

Spitzenhaus Labor, Börsenstr. 14, Kr. 1 23 55 58

«Zur Sihel», H. Egloff, Rindermarkt 9, Kr. 1 47 21 77

HANDWEBEREI

Gunde Stadler-Stöckli, Fiorastr. 41, Kr. 8 32 27 87

HAUSHALTARTIKEL

C. Grob & Sohn, Strehlgasse 21, Kr. 1 23 30 08

KINDERKONFEKTION

Greth Gloor, Babyhus, Talstr. 16, Kr. 1 26 50 18

KNABENSCHNEIDEREI

Massateller für Jünglinge und Knaben

Frau C. Schmid, Nordstrasse 272, Kreis 10, 42 34 81

KOPFFERN, REISEARTIKEL

E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82

KOPIERPLATTEN UND PAPIERE

FÜR COÛTURE UND KONFEKTION

El-Kopal zum Übertragen der Schnittmuster direkt auf den Stoff, USA-Patent und andere. E. Schwammerberger, Otterikerstr. 56, Kr. 6 26 45 28

KOSMETIK/SCHÖNHETSPFLEGE

Kosmetik-Studio Dr. Cattani, Tödtstrasse 38, Kreis 2 Hauptpflege, Haar- u. Warzentfernung 23 71 54

Hanny Ehrler, «Tita Victory»-Fabrikation, Lindengut 13, Rüschiikon ZH 98 57 94

KRAWATTENGESCHÄFT

Frau H. Simmen, Weinbergstrasse 4, Kreis 1

KUNST

Kunstabhandlung und Galerie Beno, Rämistrasse 29, Kreis 1 24 21 12

KUNSTGEWERBE

Boutique Erica, Neumarkt 20, Kreis 1 34 63 55

Heidi Hotz, Oberdorfstrasse 3, Kreis 1 24 41 96

«La Ticinella», Fraumünsterstrasse 13 23 84 82

LEDERWAREN

E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82

L. Pirani, Limmatquai 76, Kreis 1 32 31 49

MERCERIE

Frau M. Kaspar, Woll-Mercerie, Lägerstrasse 35

MODISTINNEN

Modes Eveline, Limmatquai 130, Kreis 1 32 32 04

Modes Gerly, Gen.-Willestrasse 10, Enge 27 52 07

Katleen, R. Pichowicz-Schmid, Storcheng. 9 25 30 37

Maria-Anne, Fraumünsterstr. 9, Kr. 1 27 62 76

Fr. E. Meyer-Stapfer, Schaffhauserstr. 25 26 39 05

PAPETERIE

Spetzler, Augustinerstrasse 19, Kreis 1 23 11 85

PELZE

Fels-Margot, Frau M. Meyer, neue Adresse: Wühre 7, Kreis 1 23 30 18

PHOTO

Frau R. Buchelt, Seefeldstr. 129, Kr. 8 24 34 20

PHOTODRUCK UND -KOPIE

Photodruck- und -Kopie AG, Bahnhofstrasse 17, Kreis 1 25 67 58

REISEARTIKEL

Oscar Müller, Münzplatz 1, Kreis 1 23 50 37

RESTAURANTS

Augustiner, Frau R. Fürst, Augustinerstr. 25 23 32 69

SEIDENWAREN

Selden-Baumann, Augustinerstrasse 22 27 26 86

SCHIRME

E. Alterfer, Limmatquai 10, Kreis 1 32 24 80

E. Bosshardt's Erben, Limmatquai 120, Kr. 1 32 39 82

Fr. Hoigné, Münsterhof 14, Kreis 1 25 11 14

Rud. Lüscher, Rennweg 34, Kreis 1 23 70 34

SCHMUCK

Frl. J. E. Hunziker, Storchengasse 16 26 20 47

SCHREIBARBEITEN UND VERVIELFALTIGUNGEN

Bertha König, Schreibbüro REX, Bahnhofstrasse 76 23 64 09

SCHURZENSPEZIALGESCHÄFT

Louise Gruber, Strehlgasse 2, b. Weinplatz, Kreis 1, Schürzen in grösster Auswahl 23 44 20

STRICKARBEITEN

Primavera, Bleicherweg 6, Kreis 1 27 47 70

ÜBERSETZUNGEN

Frl. M. Moosbrugger, Stockerstrasse 10 27 17 23

UHREN UND BIJOUTERIE

Richard, Bahnhofstrasse 74, Kreis 1 27 26 23

Uhrenquelle, R. Suszmann, Niederdorfstr. 45 24 32 18

WOLLE, HANDARBEITEN

Marianne, Rennweg 19, Kreis 1 23 92 18

SAFFA - Gaststätten

SAFFA-TIP: Café «Treffpunkt»
(Eingang links, b. Bahnhof)
Patisserie, Kuchen, Lockerteller
komm wir gehen zum
Kipfer-Gfeller

Im **SV-Selbstbedienungs-Restaurant**
können Sie sich entspannen bei Kaffee, Tee und
Patisserie, schönen Plättli und genzen Mähzeten.
Am Festplatz neben Post und Bühnhallestelle.
Schweizer Verband Volkedienst, Zürich

SEERESTAUANT und Bar
mit gedeckter Seefesterei
600 Plätze, täglich schichttags und abends Konzert. Mende
Tanzservice und Spezialitäten.
W. Hunziker, Seengen; Fr. Steiner, Interlaken; Frau Gerber,
Interlaken (Tel. 0567/4077); K. Gerber, Basel.

RESTAURANT ROMAND
600 Plätze beim Hauptplatz und Theater. Gedeckte Ter-
rasse und Gartensaal. Recette- und Fondue-Stub,
Buvette, Teleservice mit Spezialitäten. Tel. (051) 45 96 66.
Restaurateur: F. Schwab
Hotel und Restaurant Franziskaner, Zürich
Hotel Victoria, Davos

Besuchen Sie den «Höhepunkt»
der Saffa
TURM-CAFE
„MERKUR“

Alkoholfreies Restaurant am
Festplatz mit Blick auf den See
Mähzeten, Imbisssteller, Erfrischungen,
Glacé, hausgemachtes Gebäck, 600 Plätze.
Anmeldung von Gesellschaften und Schulen
SAFFA Tel. (051) 45 95 45

«LOCANDA PRO TICINO»
Serviert Ihnen nur Spezialitäten
Gestione
Confetteria Saipa Lugano

Fisch-Restaurant Angelflüh
beim Wohnurtm Fischspezialitäten, erstklassige
220 Plätze Küche und Keller
Tel. (051) 45 95 65
Hotel Rest. Angelflüh, O. Herat,
Meggen b. Luzern
Tel. (041) 72 11 85

Praktischer Gymnastik-Unterricht in der SAFFA

Thunelsda Ganz-Walter, Zürich, Mitglied des
Schweizerischen Berufsverbandes für Tanz und
Gymnastik, führt im Club-Pavillon fünf Abende (je
von 20 bis zirka 22.30 Uhr) in Spezifischer Gymna-
stik durch. Turnanzug mitbringen. Der praktische
Unterricht mit Erläuterungen ist für Männer und
Frauen gedacht. Die Einteilung der Abende ist die
folgende: 18. August: «Simultane und simultane
Schulturnen»; 19. August: «Ausgleichs- und Korrek-
turgymnastik für Berufstätige»; 23. August: Die Hal-
tung, psychisch und physisch gesehen»; 24. August:
«Atme ich richtig?»; 25. August: «Gymnastik für
Sänger und Musiker im allgemeinen.»

Neuer Erfolg der schweizerischen Bundes- steno-graphin Paula Aeschbach

Wie wir erfahren, hat Fräulein Paula Aeschbach,
Zürich, an der deutschen Stenographentagung des
Westbundes Stolz-Schrey in Mülheim mit 400 Sil-
ben in der Minute mit zwei weiteren Teilnehmerin
am Wetschreiben den ersten Rang belegt. Unsere
herzliche Gratulation!

An unsere Leserinnen!

Unser Feuilleton «Zwischen den Wellen» von Betty
Knobel soll, sofern genügend Bestellungen eingehen,
in Buchform ausgegeben werden. Das Werk wird zirka 200
Seiten umfassen, in broschiertem Band mit illustrier-
tem Umschlag erscheinen und nur Fr. 7.50 kosten. —
Bestellungen bitte mit untenstehendem Bestellschein
an die Administration des Schweizer Frauenblattes
richten.

Redaktion und Administration
SCHWEIZER FRAUENBLATT
Technikstrasse 83, Winterthur
Tel. (052) 222 52

Unterzeichnete . . . bestellt . . . Exemplare
des Romans «Zwischen den Wellen» von Betty Knobel,
zum Preise von Fr. 7.50 + Porto.
Genauere Adresse und Name der Bestellerin:

Der Schweizerische Lehrerinnenverein

Der Schweizerische Lehrerinnenverein wurde
Ende 1893 in Bern gegründet. Anlass gab dazu vor
allem der Wunsch, alten und erholungsbedürftigen
Kolleginnen helfen zu können. Die Besoldungs- und
Pensionsverhältnisse waren wie bei allen damaligen
Frauenberufen noch schlecht. Zuerst suchte man, ein
bestehendes Haus zu kaufen und einzurichten. Die
Mittel dazu wurden aus Basaren, Sammeln von
Briefmarken und Stanniol zusammengetragen, bis
dann die Überzeugung reifte, dass nur mit einem
Neubau das Ziel richtig erreicht werden könne.

So dürfen wir heute das schöne Lehrerinnenheim
in der Eifenau in Bern verwerten, das 1910 einge-
weihet, etwa 30 Bewohnerinnen Platz gewährt. Es
liegt inmitten eines schönen Parkes.
Damit auch Lehrerinnen in weniger guten finan-
ziellen Verhältnissen dort einen ungestörten Lebens-
abend verbringen können, wurde schon früh ein
Fonds gegründet aus Legaten und Überschüssen der
Zentralkasse, der Staufferfonds.

Mit dem einen Zweck, der Sorge für betagte Kol-
leginnen, wurde schon bald nach der Gründung des
Vereins ein weiterer erkannt, die Weiterbildung der
Amtierenden. So besteht seit 1896 die Schweizeri-
sche Lehrerinnenzzeitung, die erst monatlich, dann
vierzehntägig, und heute wieder monatlich erscheint.
Während langen Jahren hatte die verdiente Präsi-
dentin, Fr. Dr. Emma Graf, Bern, auch noch die
Redaktion besorgt, später Fr. Laura Wohllich in St.
Gallen, dann Olga Meyer, die bekannte Jugend-
schichtleiterin; heute ist Fr. Milly Enderlin, Chur,
Redaktorin.

Der Weiterbildung dienen heute auch von Zeit zu
Zeit veranstaltete Wochenendkurse über ein pädago-
gisches Thema. Der Emma-Graf-Fonds kann ange-
henden Kolleginnen ein Stipendium gewähren oder
auch ein Weiterstudium ermöglichen. Nur sind diese
Mittel gegenwärtig sehr bescheiden.

In Basel unterhält der SLV zusammen mit ande-
ren Lehrerinnenverbänden ein Stellenvermittlungsbü-
ro, das den Wechsel der Arbeitslage sehr zu spüren
bekommt. Waren es z. B. in den zwanziger Jahr-

hen die Stellensuchenden, die überwogen, so wären
heute gute Möglichkeiten, etwas Auslandsluft zu at-
men, aber die jungen Lehrerinnen werden in der
Heimat gebracht.

In den ersten Jahrzehnten seines Bestehens nah-
men allgemeine Frauentragen in den Geschäften des
Vereins noch einen breiten Raum ein, heute sind da-
für andere Organisationen entstanden. Auch beson-
dere Zusammenschlüsse für Fachlehrerinnen haben
sich nach und nach gebildet, trotzdem der Schweiz.
Lehrerinnenverein auch heute noch allen offensteht.
Er ist politisch und konfessionell neutral.

In unsern 20 Sektionen wurden, da unser Schu-
lwesen ja kantonal geordnet ist, die Verhandlungen
für Schweizer- und Auslandkinder suchen wir auch so-
zial zu helfen.

Nach dem ersten und zweiten Weltkrieg fanden
zahlreiche Kolleginnen aus vielen Ländern Erhol-
ung in der Schweiz durch Beiträge unserer Mit-
glieder, die dadurch ihre Dankbarkeit für das Ver-
schonbleiben von Krieg und Zerstörung ausdrück-
ten. Durch Veranstaltung von Ferienkolonien für
Schweizer- und Auslandkinder suchten wir auch so-
zial zu helfen.

Aus Beiträgen aus unserm Vereinsorgan wuch-
sen Broschüren heraus, die den Lehrerinnen Anre-
gung für ihr Arbeit bieten wollen. Daneben geben
wir gemeinsam mit dem Schweizerischen Lehrerver-
ein das Schweizerische Fibelwerk heraus, das mit
den eigentlichen Lesebibeln und den ersten Lese-
büchern mit zusammenhängendem Text ein helles
Lehrmittel bildet. Verschiedene dieser Erzählungen
sind verfasst von Preisträgerinnen des Jugendbuch-
preises, der alljährlich von den beiden genannten
Vereinen verliehen wird. In den letzten Jahren wa-
ren es Elisabeth Müller, Olga Meyer (zweimal), Ger-
trud Häusermann und Anna Keller, Basel.

So spiegelte sich im Laufe der Jahrzehnte das
Zeitschreiben und wies unsere Organisation ihre
Aufgaben zu. Wir wollen wach bleiben und auch in
Zukunft bereit sein für das, was uns als Arbeit ge-
geben wird. R.

Erziehung an der SAFFA 1958

BWK. In der Halle 15, «Dienst am Men-
schen», einer Untergruppe der grossen Fachgruppe
«Lob der Arbeit», sind Unterricht und Erziehung
untergebracht. Nicht nur, dass in diesem Pavillon
Schule gehalten wird und es uns gegeben ist, von
einer Galerie aus zuzuhören und zuzusehen, wie eine
Klasse junger Mädchen im Ersetzen eines Herren-
hemdtragens unterrichtet wird oder wie sich die
Kinder des in die Saffa verpflanzten Kinderhorts
der Stadt Zürich spielend beschäftigen usw., son-
dern wir werden an Hand einer thematischen Schau
über Ausbildungs- und Ausbildungsmöglichkeiten,
über die Wirkensgebiete der verschiedenen Erzie-
herberufe orientiert. Am Anfang die Kinder-
gärtnerinnen!

An einem Ständer finden wir
mit Bildern und Zahlen versehene Tafeln, die uns
über die mannigfachen Aufgaben dieses ganz beson-
ders wichtigen Berufes, für den Eignung so wesent-
lich ist, Auskunft geben. Aber wir entdecken auch
Musikinstrumente, Puppen, Kasperli, Tiere sowie
von Kindern geschaffene Arbeiten. «Dabei», sagt uns
im Gespräch eine erfahrene Kindergärtnerin, «kann
ihren Beruf wird mit Bild und Text die Dar-
stellung in der Galerie ebenfalls gerecht.
Begrifflicherweiser begegnet auch die Ausstellung
des Schweizerischen Lehrerinnenvereins
(der auf gleicher Seite zu Worte kommt) mit Bildern
von der auf abgelegenen Dörfern, der in der Stadt-
schule in einem Heim, in fremdem Lande tätigen Leh-
rerinnen dem lebhaften Interesse junger Besucherinnen.
Kleine Ausschnitte aus dem weitverbreiteten Wir-
ken schweizerischer Erzieherinnen, Proben aus ange-
wandter Methodik, in der Schule entstandene Gegen-
stände vermögen einigermassen die Verpflich-
tung und Wichtigkeit, die diesen schönen Frauen-
beruf kennzeichnen, dessen Vielseitigkeit und Ver-
antwortlichkeit anzudeuten. «Die religiöse Welt des
Kindes» überschrieb der Verein Katholischer Leh-
rerinnen der Schweiz das von ihm Dargestellte und
vor allem sind es Kinderzeichnungen, vornehmlich
der biblischen Geschichte zugehörend, welche die-
sem Thema gerecht werden.
Überaus vielseitig ist auch das Wirken der Ar-
beitslehrerin, was im Abrollen eines Arbeitsgangs
der Verarbeitung einer Faser bis zum fertigen
Stoff, zum Kleid, sehr anschaulich demonstriert
wird, geschildert und erklärt.
Manche Mutter studiert die Abteilung, welche die
verschiedenen schweizerischen Frauenbildung-
schulen nennt, wie auch die Ausbildung der
Hauswirtschafts- und gewerblichen Fach-
lehrerinnen von jungen künftigen Berufsanwär-
terinnen, nicht minder aber von älteren «Ehemali-
gen», die staunend die Wandlung im Unterricht
wahrnehmen, unter die Lupe genommen wird.
Erzieherarbeit an heilpädagogischen
Hilfsschulen, die Führung von Hilfsschulen —
öffentlicher privater geleiteter solche Schulen für
die armen behinderten Kinder —, dieses Sonderge-
biet der Erziehung scheint uns mit grosser Liebe
sichtbar gemacht worden zu sein. Wie freuen wir
uns, hier der begnadeten Heilpädagogin Dr. Maria
Egg, deren Unterricht wir gelegentlich schon be-
gegneten, zu begegnen. Eine Heilpädagogin
(Dr. Flechter) aus St. Gallen, auf anthroposophischer
Grundlage schaffend, hat uns ebenfalls sehr mit-
dem, was sich aus ihrem Wirken nach aussen hin
dortun lässt, angesprochen.



Fräulein Sophie Rauch

ja das ausgesprochen pädagogische Schaffen
der Kindergärtnerin sichtbar gar nicht gezeigt wer-
den. Wir freuen uns über eine Gruppe junger Mäd-
chen, die mit grösstem Interesse in die Beschrei-
bungen und Bilder vertieft sind.
Eine Hortnerin haben wir an der Arbeit gese-

hen. Als Architektin zeichnet Yvonne Held-Stal-
der, Zürich. Graphisch wurde die Halle 15, «Unter-
richt und Erziehung», von Anna Oertle-Bret-
scher, Winterthur, betreut. Gruppenpräsidentin
war die in Zürich bis 1950 als Lehrerin wirkende
Fräulein Sophie Rauch.

In grosser letters lesen wir als Motto des der
Gruppe «Dienst am Menschen» eingewandten Pa-
villons der Erziehung das folgende Wort: «Unsere
Liebe gilt der Jugend, unsere Arbeit dient der Zu-
kunft. Als unser Ziel betrachten wir, den Sinn un-
serer erzieherischen Arbeit zu zeigen. Die unterrich-
tende Frau hat ihre Aufgabe nicht nur in der Ver-
mittlung von Wissen und im Sinne der Erziehung
von Normalkindern zu erfüllen, es bietet sich ihr
eine besondere Aufgabe auch in der Betreuung von
anormalen, gebrüchlichen, geistesschwachen und
schwererziehbaren Kindern.»

Eine Tessiner Pädagogin, Präsidentin der Kantonalkommission SAFFA 1958

Alla prima riunione del comitato provvisorio ti-
cinese della Saffa nell'ottobre 1956 (ed eravamo
una trentina di donne attorno al tavolo nel caffè
dei Commercialisti a Lugano) la dinamica, attiva,
provvidenziale presidente dell'attuale Comitato ti-
cinese per la Saffa 1958, professoressa Felicina Co-
lombo, non era presente di persona. Occupata, come
sempre dalle sue importanti mansioni di vice-diret-
trice della Magistrale femminile di Locarno, essa
aveva dato entusiastica adesione ma non aveva po-
tuto intervenire a quella primissima riunione.

Il Comitato provvisorio era allora diretto da una
giovane avvocatessa ticinese, la sig. a Piera Rolandi,
membra per il Ticino del Comitato centrale dell'Al-
leanza delle società femminili svizzere, che appun-
to da quel comitato era stata incaricata di iniziare i
primi contatti in vista di fondare quello ticinese per
la futura Saffa. All'unanimità essa era stata prega-
ta di assumere la presidenza ed ella, accettandola,
aveva già allora accennato alle probabilità di una
sua partenza all'estero per ragioni professionali
avanzando per questa presidenza il nome di Felicina
Colombo che fra le donne del nostro Ticino, occupa

in filosofia e belle lettere all'Università di Friburgo.
Le sue doti la misero subito in evidenza e il Lod.
Dipartimento della Pubblica Educazione le offrse,
ancora giovanissima, la carica d'ispettrice cantone-
nale delle Case dei Bambini, che essa ricopri con
sollecitudine, intelligenza e comprensione. L'impor-
ta e le direttive che Felicina diede alla scuola tici-
nese dei più piccoli sono tuttora tenute in grande
considerazione. Assunta alla Radio della Svizzera
italiana la direzione e la regia della rubrica «Luo-
ciola fra i suoi piccoli», essa divenne presto molto
popolare fra piccoli e grandi nel Ticino e ancor oggi
le sue trasmissioni sono ascoltate e apprezzate per
cui Felicina-Lucciola è fra le più amate delle nostre
produttrici radiofoniche.

Da qualche anno nominata alla vice-direzione del-
la scuola Magistrale (la magistrale femminile è sem-
pre sotto la direzione di una donna nel Ticino) essa
si occupa con intelletto d'amore delle future inse-
gnanti. Dirige con generoso slancio giovanile sep-



Felicina Colombo

pure con attenta previdenza, una sciame di ragazze
dai 15 ai 19 anni che ammirano l'aperta intelligen-
za, si dilettano ascoltando la sua parola forbita per-
suadente, ammonitrice e affettuosa in pari tempo.
Felicina Colombo non è solo apprezzata nel Tici-
no, che la considera una delle sue donne più illustri,
ma anche in tutta la Svizzera ove il suo nome è già
conosciuto come direttrice, educatrice, scrittrice.
Negli Enti culturali europei essa ha già una sua
fama sicura. Non foss'altro perchè appartiene al
Comitato esecutivo della Commissione svizzera per
l'Unesco e per la sua qualità di membro di Frater-
nità mondiale. Le cose più care al cuore di Felicina
Colombo rimangono pur sempre la sua attività negli
anni di guerra, come membro della Croce Rossa So-
corso ai Fanciulli (missioni all'estero) per la forma-
zione di convogli di bambini invitati in Svizzera) e
come collaboratrice del Dono svizzero così come la
sua opera in favore di docenti italiani a Locarno,
a Rimini e nell'Italia meridionale, grazie cui quelle
regioni diseredate poterono usufruire di soccorsi
moralì e intellettuali dei quali mancavano in modo
quasi assoluto. Nessuno nel Ticino, poi, ha dimen-
tato la vibrante, generosa rubrica radiofonica che
la nostra Felicina teneva con slancio e cuore durante
la guerra e in favore della Croce Rossa.

Sotto la presidenza di questa donna colta, pratica
e organizzativa, il Comitato cantonale della Saffa
1958 ha fatto scintille! Ogni commissione, sotto la
sua direzione, si è sentita appoggiata e compresa e la
nostra partecipazione alla Saffa 1958, appunto gra-
zie a lei e alle preziose collaboratrici che seppero
scegliersi, sarà indubbiamente fra le migliori. Non
per nulla è già stata prescelta per far parte del Comi-
tato nazionale d'organizzazione dell'Esposizione na-
zionale svizzera del 1964.

Siamo certe che anche in questa grande manife-
stazione, Felicina Colombo avrà una parola da dire
e la dirà in modo perfetto. Elsa Faroloni-Poretti

Im Sprachheilkindergarten

In fröhlicher Gruppenarbeit versucht die Sprach-
heilkindergärtnerin die Sinne der Kinder durch täg-
liche spielerische Übungen stets aufnahmefähiger
zu machen. Bewegungsspiele, Hörübungen, Blasi-
spiele, Atem-, Konzentrations-, Gedächtnis-, Tast-
und Sehbildungen sind Vorübungen zur eigentlichen
von einer Sprachheillehrerin (im Nebenraum) mit
jedem Kinde einzeln durchgeführten Sprachheilbe-
handlung.

Zur Schaffung eines Ausgleiches gegenüber der
exakten Einzelbehandlung durch die Sprachheilleh-
rerinnen werden im Sprachheilkindergarten auch das
freie Spiel, das Basteln, das Malen ausgiebig ge-
pflegt. Auf viele Arten versucht die Sprachheilkin-
dergärtnerin die Phantasie der Kinder anzuregen,
die oft verkrampten Kinder mittels dieser Spiel-
möglichkeiten zu lockern, die Einzelgänger nach und
nach gemeinschaftsfähig zu machen.

Sprachgestörte Kinder sind oft auch schwierige
Kinder. Die Sprachstörung ist in der Regel das
Symptom irgendeiner Fehlentwicklung eines Le-
bens körperlicher oder seelischer Art. Die Sprach-
heilkindergärtnerin benötigt neben der Liebe zum
sprachkranken Kinde eingehende Kenntnisse in der
Sprachtherapie. Erst diese verschaffen ihr das rich-
tige Verständnis und die Einsicht in sein Leiden, das
bei frühzeitiger, sachkundiger Behandlung meist
heilbar ist.

Der Beruf einer Sprachheilkindergärtnerin erford-
ert täglich erneut einen vollen Einsatz der ganzen
Persönlichkeit, verschafft einer heilpädagogisch be-
gabten Kindergärtnerin aber auch viel Freude und
Befriedigung. H. S.

Aus «Schweizerischer Kindergärten», Verlag H.
Brodbek-Frehrner, Basel.



Ausbildung und Unterricht

Lehrerinnen der gewerblichen Berufsschule Halle 15: Fachgruppe Unterricht und Erziehung

Ausbildung der Gewerbelehrerinnen für Berufsschulen:

Gute Allgemeinbildung, gründliche Fachausbildung (Meisterinnenprüfung), n. M. Diplom einer Kunstgewerbeschule, dazu erzieherische Fähigkeiten und Lehrbegabung öffnen den Weg dazu

pädagogisch-methodischer Ausbildung in Fachlehrerinnenkursen Schweizerischer Frauenfachschule, Zürich, Frauenarbeitschule, Basel,

oder zu regionalen Methodikkursen, veranstaltet vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in Verbindung mit kantonalen Behörden.

Der Weiterbildung kommt in allen Berufen, ganz besonders aber in den modischen Berufen, grosse Bedeutung zu, Berufskunde verlangt das Erfassen der modischen Tendenzen, aller Neuerungen im Gewerbe und die Fähigkeit, diese richtig in den Unterricht einzubauen.

Kurse veranstalten Behörden, Fachverband und Berufsschule. Als Gewerbelehrerinnen für Geschäftskunde amtierend Primar-, Sekundar- oder Mittelschullehrerinnen mit Interesse und Verständnis für staatsbürgerliche, rechtliche und wirtschaftliche Fragen.

Der Gewerbelehrerkurs, aufbauend auf Lehrpatent, ist bis jetzt von Frauen nicht besucht worden. Weiterbildungskurse veranstalten Behörden, Fachverband und Berufsschule.

Die Gewerbelehrerinnen führt an der Berufsschule den gewerblichen Unterricht. Dieser ist Bestandteil der Lehre und vermittelt Teilgebiete der beruflichen Ausbildung.

Als Meisterin betreut sie in Lehrwerkstätten die Ausbildung von Lehrtechnikerinnen, sei es an Schulen oder in Internaten. Sie leitet Kurse für die berufliche Weiterbildung und zur Vorbereitung auf die Meisterinnenprüfung.

Schülerinnen der gewerblichen Berufsschule sind: Damenschneiderin, Wäscheschneiderin, Konfektionsnäherin, Modistin, Stickerin, Kunststofferin, Handweblerin, Tapetenweberin, Posamentenhandarbeiterin, Pelznäherin, Schirmnäherin, Maschinenstrickerin, Glätterin, Coiffeuse, Floristin usw.

Der Unterricht in Berufskunde umfasst: Zeichnen und Farbenlehre. Diese Fächer fördern das genaue Erfassen dessen, was im Beruf hergestellt wird, sie dienen der Geschmacksbildung.

Materialkunde vermittelt Kenntnisse über Herkunft, Eigenschaften, zweckmässige Verwendung und Verarbeitung des Materials.

Werkzeugkunde lehrt Anwendung, Beschaffenheit, Pflege von Arbeitsgeräten, Apparaten, Maschinen.

Arbeitskunde führt zu einer begründeten Ausführung einzelner Arbeitstechniken.

Zur Darstellung gelangt ein arbeitskundliches Fach der Damenschneiderin: Abformen. Das Abformen ist

eine konkretere Art der Mustergewinnung als diejenige durch Fachzeichnen. Das Gestalten an der Biste bildet eine wichtige Grundlage für das Anprobieren, es schult den Sinn für Linie, Form und Proportion und kann zur künstlerischen Betätigung werden. Das Thema «Souspense» veranschaulicht Lösungen der verschiedenen Unterrichtsstufen:

der Lehrtochter werden in systematischem Unterricht die Grundkenntnisse vermittelt;

die Arbeiterin erweitert und vertieft ihr Können, sie wird als angehende Meisterin das eigene Gestalten zur Entfaltung bringen.

Der Unterricht in Geschäftskunde umfasst: Rechnen, Buchführung, Muttersprache und Korrespondenz, Staats- und Wirtschaftskunde, Verkaufskunde, Fremdsprache.

Diese Fächer fördern die kaufmännische Bildung und weiten die Berufsbildung zur Menschenbildung. Neben geschäftskundlichem Stoff wird das Schöne gepflegt durch Lektüre und Bildbetrachtung, der Charakter geformt durch die Besprechung verschiedener Lebensprobleme.

Zur Darstellung gelangt das Fach Staats- und Wirtschaftskunde. Dieses Fach hat, wie aller Unterricht an der Gewerbeschule, in Beziehung zu stehen zu dem Erlebniskreis der Lehrtochter, auf keinen Fall darf es nur «Lehrfadenwissen» vermitteln, das nur angelehrt wird und nicht Genuß bringt, nicht anregt zu richtigem Tun.

Ein systematischer Unterricht soll dazu führen, dass das berufstätige Mädchen lernt Fragen des persönlichen und beruflichen Lebens in grösserem Zusammenhang zu sehen, die Notwendigkeit von Gesetzen und staatlichen Einrichtungen zu erfassen.

Fragen des persönlichen und beruflichen Lebens in grösserem Zusammenhang zu sehen, die Notwendigkeit von Gesetzen und staatlichen Einrichtungen zu erfassen.

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Man behandelt beispielsweise folgenden Stoff: Arbeitsrecht, Gesamtarbeitsvertrag, OR, Fabrikgesetz, Arbeiterinnenschutzgesetz, Öffentliches Recht, Behörden, Entstehung eines Gesetzes, Wohlfahrtsleistungen des Staates, ZGB, Berufstätigkeit der Ehefrau, Eheliches Güterrecht, Eltern und Kinder

Warum ist Leinen so teuer? Ware bestimmen: Herkunft, Nebenprodukte, Arbeitsgang, Arbeitslöhne, Zölle, Angebot und Nachfrage. Die Erwerbsgebiete Gewerbe und Industrie (Eigenart — Unterschied, Konflikt und Ergänzung) Die Landwirtschaft, Flucht vom Lande, Anwachsen der Industriestädte, unsere Versorgung mit Lebensmitteln, Dienst am Nächsten.

Landdienst? Die Erziehungskunde ist heute mehr denn je zu einem Problem geworden, das in der ganzen Welt diskutiert wird. Bel uns in der Schweiz, wo der Name Heinrich Pestalozzi noch immer einen lauten und ehrwürdigen Klang besitzt, ist die Pädagogik besonders umstritten. Das ist ganz natürlich. Denn was ist aus den Impulsen Heinrich Pestalozzis geworden? Wer von den Lehrern liest noch seine Werke, kennt seine Ziele und Ideen? Gewiss, die Zeit ist weiterschritten, in zwei Jahrhunderten hat sich das politische, wirtschaftliche und kulturelle Bild der Schweiz grundlegend geändert.

Zum Gedenken an Marie Groddeck Die Erziehungskunde ist heute mehr denn je zu einem Problem geworden, das in der ganzen Welt diskutiert wird. Bel uns in der Schweiz, wo der Name Heinrich Pestalozzi noch immer einen lauten und ehrwürdigen Klang besitzt, ist die Pädagogik besonders umstritten. Das ist ganz natürlich. Denn was ist aus den Impulsen Heinrich Pestalozzis geworden? Wer von den Lehrern liest noch seine Werke, kennt seine Ziele und Ideen? Gewiss, die Zeit ist weiterschritten, in zwei Jahrhunderten hat sich das politische, wirtschaftliche und kulturelle Bild der Schweiz grundlegend geändert.

Am 5. Juni 1958 ist eine Persönlichkeit dahingegangen, die ihr Leben dieser Pädagogik gewidmet hat: Marie Groddeck. In zahlreichen Vorträgen in der Schweiz und im Ausland trug sie die neuen Impulse in das kulturelle Leben der Gegenwart. Sie leitete seit über drei Jahrzehnten die Friedwarterschule in Dornach-Arlesheim. Eine Fortbildungsschule, die Dr. Rudolf Steiner im Jahre 1921, dem Wunsch und Bedürfnis einiger Eltern folgend, gegründet hatte.

Nach seinem Tode stand die Schule unter dem Protektorat von Frau Marie Steiner, dieser genialen und einzigartigen Persönlichkeit, der Marie Groddeck sehr verbunden war.

Marie Steiner ist in der Schweiz und im gesamten kulturellen Ausland dadurch bekannt, dass sie bis zu ihrem Tode 1948 die Leitung der künstlerischen Sektion am Goetheanum hatte. Sie hat also die Sprachgestaltung und Eurythmie, zwei von Rudolf

Steiner neu geschaffene Kunstgattungen, entwickelt und ausgebaut, so dass so gewaltige Aufführungen wie z. B. Goethes Faust in ungekürzter Form heute möglich sind. Diese beiden Kunstgattungen, Sprachgestaltung und Eurythmie wurden in der Friedwarterschule neben anderen musischen Fächern wie Musik und Malen den rein wissenschaftlichen Fächern beigelegt. Da die Friedwarterschule unter Marie Groddecks Leitung ein Internat wurde, sind auch Haus- und Gartenarbeit sowie kunsthandwerkliche Arbeiten im Unterrichtsplan aufgenommen worden.

Obgleich die Friedwarterschule stets eine kleine Anzahl von Schülern barg und mit äusseren und inneren Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, war sie doch im Laufe der Jahre von Kindern aus 24 Nationen besucht worden, und manche guten freizeithlichen Impulse sind von ihnen in die Welt hinausgetragen worden. Zur Landesausstellung in Zürich im Jahre 1939 war die Friedwarterschule als Aussteller in der Abteilung «Lernen und Wissen, Denken und Dichten» zugelassen worden und bewies damit, dass sie auch im schweizerischen Schaffen ihre Aufgabe erfüllte. Gerda Tissot

Steiner neu geschaffene Kunstgattungen, entwickelt und ausgebaut, so dass so gewaltige Aufführungen wie z. B. Goethes Faust in ungekürzter Form heute möglich sind. Diese beiden Kunstgattungen, Sprachgestaltung und Eurythmie wurden in der Friedwarterschule neben anderen musischen Fächern wie Musik und Malen den rein wissenschaftlichen Fächern beigelegt. Da die Friedwarterschule unter Marie Groddecks Leitung ein Internat wurde, sind auch Haus- und Gartenarbeit sowie kunsthandwerkliche Arbeiten im Unterrichtsplan aufgenommen worden.

Obgleich die Friedwarterschule stets eine kleine Anzahl von Schülern barg und mit äusseren und inneren Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, war sie doch im Laufe der Jahre von Kindern aus 24 Nationen besucht worden, und manche guten freizeithlichen Impulse sind von ihnen in die Welt hinausgetragen worden. Zur Landesausstellung in Zürich im Jahre 1939 war die Friedwarterschule als Aussteller in der Abteilung «Lernen und Wissen, Denken und Dichten» zugelassen worden und bewies damit, dass sie auch im schweizerischen Schaffen ihre Aufgabe erfüllte. Gerda Tissot

Zur Landesausstellung in Zürich im Jahre 1939 war die Friedwarterschule als Aussteller in der Abteilung «Lernen und Wissen, Denken und Dichten» zugelassen worden und bewies damit, dass sie auch im schweizerischen Schaffen ihre Aufgabe erfüllte. Gerda Tissot

ECOLE VINET Gymnase de jeunes filles (220 élèves) Cours apéiaux de français pour étrangers Renseignements à la Direction FONDÉE 1839 Pasteur V. Bridel, Magnolias 1, LAUSANNE, Tél. (021) 22 44 70.

LYCEUM ALPNUM ZUOZ Primarschule (4.—6. Klasse), Literargymnasium, Realgymnasium, Oberrealschule, Handelsschule (Maturitäts- und Diplomabteilung). Alle Abschlussprüfungen sind staatlich anerkannt. Internat für Knaben. Einheimische können die Schule als externe Schüler besuchen. Schuljahresbeginn Mitte Mai. Auskunft erteilt die Direktion: Dr. Ad. Nadig-Weber, Tel. (082) 6 72 34.

SURVAL KLOSTERS Kinderheim — Präventorium — Privatschule für Kur- und Ferienkinder. Aufnahme von Töchtern zur Ausbildung als Kinderheimhilffin und -pflegerin mit Diplombeschluss. Leitung: M. u. K. Keller-Hunkeler

Berufliche Ausbildung für soziale Arbeit vermittelt die SOZIALE FRAUENSCHULE LUZERN Sie bereitet auf folgende Arbeitsgebiete vor: Offene Fürsorge: Familien-, Jugend-, Gebrechlichen-, Spital-, Fabrik-, Tuberkulose-, Alkoholfürsorge, Vormundschaftswesen usw. Geschlossene Fürsorge: Heimerziehung, Heimleitung, Sozialsekretariate, Pfarreihilfe Beginn des Schuljahres: Ende April. Prospekte und Auskünfte durch die Schulleitung, Hitzliabergstrasse 5, Luzern Tel. (041) 2 30 84 oder 2 59 58

Gesucht Lernschwwestern In psychiatrische Ausbildungsanstalten. Mindestalter 20 Jahre, bei zweckmässiger Vorbildung und spezieller Eignung 19 Jahre. Geregeltete Arbeits- und Freizeit, bezahlte Ferien, gute Entlohnung, kostenlose Ausbildung. Nähere Auskunft erteilt das Sekretariat der Schweiz. Zentralstelle für praktische Psychiatrie, Dählhölzliweg 14, Bern.

Das Schweizer Frauenblatt wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen!

Kinderheim und hochalpine Schule Matthias, Celerina 1750 m ü. M. Erholung und Sport am sonnigsten Ort des Engadins für 15—20 Kinder im Alter von 4—14 Jahren. Individuelle Erziehung und Schulung durch diplomierten Lehrkräfte. Fremdsprachen. Anpassung an die mitgebrachten Lehrpläne. Vorbereitung auf Sekundarschule und Gymnasium. Telephone (082) 3 33 32

Unser Feuilleton «Zwischen den Welten» von Betty Knobel wird — sofern genügend Bestellungen eingehen — zum vorläufigen Preis von Fr. 7.50 in Buchform erscheinen. Das Werk wird zirka 200 Seiten umfassen und broschürent in illustriertem Umschlag ausgegeben. Beachten Sie den Bestellschein auf Seite 6

Hochalpinen Töchterinstitut Fetan Vollaugsgebaute untere und obere Töchterchule in landschaftlich und klimatisch bevorzugter Lage des Engadins. Sekundarschule Gymnasium (Matura) Handelsabteilung (Diplom) Allgemeine Abteilung Hauswirtschaftliche Kurse Kleine bewegliche Klassen. Sorgfältige Schulung und Erziehung in gesundem Gemeinschaftsleben. Tel. (084) 9 13 55 Leitung: Dr. M. und L. Gschwin

Benedict-Schule Handelsabteilung: Ausbildung von Stenodactylos Sekretären und Sekretärinnen Buchhaltern und Buchhalterinnen mit Diplomabschluss Einzelne Handelsfächer Sprachabteilung: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Holländisch

Ici les femmes ont le droit de vote... c'est-à-dire dans le domaine qui leur tient le plus à coeur: le bonheur et le bien-être de leur famille. Qui décide du succès ou de l'insuccès d'un produit? Les femmes. Si donc les femmes prennent la peine d'acheter par principe des articles fabriqués dans de bonnes conditions de travail, le nombre des ouvriers et employés jouissant de semblables conditions augmentera sans cesse, pour le plus grand avantage de leur famille. Mais à quoi reconnaître des marchandises «équitablement rémunérées»? Au signe Label! Organisation Suisse Label, Bâle, Gerbergasse 20

ÉCOLE PÉDAGOGIQUE PRIVÉE FLORIANA Pontaise 15 LAUSANNE Tél. 24 14 27 Direction: E. Pilet Préparation de gouvernantes d'enfants et d'institutrices privées Stage d'application dans petites classes, garderies d'enfants, crèches, etc. Nombresuses élèves diplômées Rentrée 8 septembre

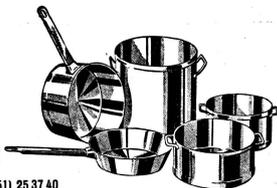
Stunden in Gruppen oder privat, tagsüber und abends. Erfahrene und diplomierte Lehrer

Lieferant
der verschiedenen
SAFFA-Restaurants

Alles für die
Grossküche

SCHWABENIAND & CIE AG ZÜRICH

Grossküchen- und Konditoreianrichtungen, Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40



Der Weg zum
schönen Haar

Enge—Capina—SAFFA

Der Weg zur Saffa führt Sie vom Bahnhof Enge beim Haaranalytiker Gody Breitenmoser an der General-Wille-Strasse 21 vorbei. Benützen Sie die Gelegenheit, sich von den Haarsorgen zu befreien. Vergessen Sie aber nicht, Ihren Besuch durch Telefon 051/23 58 77 zu avisieren.

Zivilschutz ist Selbstschutz... auch für uns Frauen

Besucht die beiden Zivilschutzausstellungen
in der Halle 7 und im Wohnturm
(Erdgeschoss)

Die letzten Jahr frei gewordene Stelle der

Oberschwester

des Säuglings- und Mütterheimes Elfenau Bern könnte bisher nur interimistisch besetzt werden.

Sie wird deshalb nochmals zur Bewerbung ausgeschrieben.

Interessentinnen melden sich handschriftlich mit einer kurzen Darstellung ihrer Ausbildung und der bisherigen Tätigkeit beim Präsidenten der Verwaltungskommission, Fürsprecher Kistler, Vorsteher des kantonalen Jugendamtes, Kirchgasse 2, Bern.

Wählen Sie

unter drei Schriftarten und sechs Farbkombinationen die Schweizer Schreibmaschine für die Schweizer Familie:



nur
Fr. 314.-

(mit Luxus-Koffer Fr. 336.-)

RENÉ FAIGLE AG ZÜRICH 1

Löwenstrasse 1, Tram 2 und 5
Tel. 23 06 86 oder 48 24 26



Sie finden unsern Bücher-Kiosk
im SAFFA-Wohnturm, 3. Stock.
Ihr Besuch wird uns freuen!

Seit 60 Jahren trinken

unsere Frauen



Ihren Kaffee bei MIH im Vegetarischen Restaurant, Zürich 1, Sihlstrasse 28/28

Ausgesuchte Menüs nach Dr. Bircher-Benner. Diät- und Rohkostspeisen sorgfältig zubereitet. Eig. Konditorei, Bezahlr. Räume im Parterre und 1. Stock.

Pullover und Jacken
Jupes und Blousen
Damenwäsche
Strümpfe, Handschuhe
Herrenartikel

Fanny Meyer

Storchengasse 2, Zürich 1

Kiefer
Glas Porzellan Silber

Bahnhofstrasse 18, Zürich
(zwischen Paradeplatz und See)

Clara Geiger-Woerner

Handweberei SWB Ligerz b. Biel

webt in Halle 20
vom 14. bis 20. August

Das Schweizer Frauenblatt wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen!



MORGEL
Vegetarische Ernährung
Zürich Schipfe 3
Tel. 23 91 07

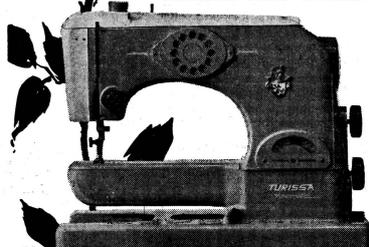


Röschstr. 20
Tel. (051) 26 82 35
Museum Briefe
Projekt und

Etwas vom Vollkommensten!



Wer heute an eine neue Nähmaschine denkt, sollte unbedingt auch die modernste von allen prüfen: die vollautomatische, spielend leicht zu handhabende Turissa «novomatic»



mit Zweiknopf-Bedienung, Zickzack-, Zierstich- und Knopfloch-Automatik sowie vielen weiteren neuzeitlichen Schikanen. Es gibt tatsächlich nichts Besseres zum Nähen, Stopfen, Sticken usw. als diese hochwertige und auch ob ihrer Schönheit vielbewunderte Schweizer Maschine.

Turissa-Vorführungen an der SAFFA:
Halle «Helfer der Hausfrau», Stand Nr. 18

jura-saffa

die modernste
Küchenmaschine
der Welt

sensationelle Neuheit

jura-saffa besteht aus einem leistungsfähigen Mixer und dem neuen kleinen Wunder der Technik: der jura-matic Saftzentrifuge. Mit dieser können Sie jetzt pausenlos soviel Saft gewinnen, wie Sie wollen, ohne alle 2 Minuten die Maschine stillzuliegen und den Korb zu entleeren.

Grundgerät, Mixer und jura-matic Saftzentrifuge zusammen nur Fr. 156.50.

Wenn Sie die Saffa besuchen, versäumen Sie nicht, sich diese hochinteressante Neuheit an unserem Stand Nr. 4, Halle 207, zeigen und vorführen zu lassen.

Verlangen Sie heute noch Prospekt und Verkaufsstellenverzeichnis von



automat. Safter

Grundgerät

jura L. Henzirks AG
Niederbuchsiten-Olten



Zwei Höhepunkte – ein perfekter Handstand einhändig und dazu ein Su-sy Orange als Erfrischung! Su-sy Orange mit dem natürlichen Fruchtzucker ist eine richtige Belohnung für eine sportliche Leistung



das rassige Fruchtsaftgetränk
Erhältlich an der Saffa: im Restaurant zum «Roten Apfel» und am Kiosk an der Ladenstrasse.

India Store

Frau Eva W. Walter,
Zürich 1
Schofle gasse 3
Telephon 34 15 00
(Seitengasse Limmat-
qual 46 abzweigend)

zeigt Ihnen eine reiche Auswahl an grossen und kleinen, aparten und praktischen

Geschenken

in jeder Preislage



BLUMEN

Bahnhofstrasse 38, Zürich

Krämer

Telephon (051) 23 46 86

Zihler

Jutagewebe für Kissen, Tischdecken, Wandschoner, Bettüberwürfe usw.
Erhältlich in Handarbeitsgeschäften.



Zihler

Quellennachweis durch Zihler AG, Bern, Sandrainstrasse 3
Telephon (031) 2 22 85

Abends

KAFFEE HAG

...Sie schlafen besser!

Fünfte geistliche Abendmusik im Gottesdienstraum der SAFFA

Samstag, 16. August 1958, 20.15 Uhr

Ausführende:

Jugendchor der Heiliggeistkirche in Bern und Solisten aus dem Jugendchor

Leitung und Orgel:

Carola Schmidt, Organistin an der Heiliggeistkirche (ref. Kirche)

- J. S. Bach: Wir glauben all an einen Gott, Orgel
W. Gheist: Schenke, Herr, uns Ruhelosen, 4-st. Chor
D. Buxtehude: Befehl dem Engel, dass er komm, 4-st. Chor
J. S. Bach: Arie für Sopran, obl. Violine und Orgel
H. Schütz: Aller Augen warten auf dich, Herr, 4st. Chor
J. S. Bach: Die mit Tränen säen, 5-st. Chor
W. Kraft: Gott, Gott, Gott ist unsere Zuversicht
H. Distler: Lobe den Herren, den mächtigen König, 4-st. Chor
G. F. Händel: Sonate in g-Moll für zwei Violinen und Orgel
J. S. Bach: Lobet den Herrn alle Heiden, Motette für 4-st. Chor mit Continuo

«Concerts de midi» au Club

Lundi, 18 août, 12.45—13.30

Denise Bidal, piano, Lausanne

- Frank Martin: Préludes
Julien-François: Quatre solitudes
Robert Schumann: Six Intermezzi, op. 4
Le piano que a gracieusement été mis à notre disposition par la Maison Schmidt-Flohr.

Helmhaus Zürich

Verwaltungsabteilung des Stadtpräsidenten Zürcher Kunstgesellschaft

Die Frau als Künstlerin

2. Juli bis 31. August

Geöffnet: Dienstag bis Freitag 10—12 und 14—18 Uhr
Montag geschlossen
Eintritt: Fr. 1.— Sonntagnachts Fr. —,50
Freier Eintritt: Mittwochabend und Sonntagvormittag



Text zum Puppen-Diorama im SAFFA-Käsepavillon

Schweizerkäse bietet etwas Besonderes für jeden Geschmack! Im Käsekeller entnehmen Einkäufer aus der Schweiz und aus dem Ausland Proben und suchen das für ihre Kunden Passende aus.



Schweiz. Käseunion AG.

Besuchen Sie uns im Käsebissen an der SAFFA (Halle Ernährung)

Unser SAFFA-Programm

Weitere Programme von Demonstrationen und Vorträgen können nur durch Vermittlung der Veranstaltungskommission Safta 1958, Löwenstrasse 82, Zürich, veröffentlicht werden.

Theater-Matinée

17. August, 10.30 Uhr

KAMMERSPRECHCHOR ZUERICH
Leitung: Ellen Widmann, Fred Barth

«Ein Querschnitt seiner Arbeit»

Einleitung von Frau Ellen Widmann
Der Kammerprechor Zürich spricht Chöre aus «Antigone» von Sophokles, «Thyl Claes», 1. und 2. Teil, «Wagadus Untergang durch die Eitelkeit» (aus dem Heldenbuch des Kabylen), «Arplade» (surrealistische Gedichte von Hans Arp), Gedichte von Morgenstern (Uraufführung)
Die ersten vier genannten Chöre sind in Rhythmen gesetzt von Wladimir Vogel, «Ludus» von Rautavaara und die Morgenstern-Gedichte von Hansjürg Beck

Festhalle



Gastspiel Safta

16. August, 20.30 Uhr, 17. August, 16.00 Uhr (bei ungünstiger Witterung) und 20.30 Uhr

«Dällebach Karl»

Berndeutsches Lustspiel in 3 Akten von J. Aebly-Zryd
aufgeführt von der Neuen Volksbühne Bern
Bühnenbild: Ary Oechslin
Regie: J. Aebly-Zryd
Ausstattung des I. und III. Aktes durch Möbel Pfister AG, Zürich
Ausstattung des II. Aktes: Murailo Wohnungseinrichtungen Nüschelestr. 24, Zürich
Beleuchtungskörper: Elektrizitäts AG, Bern
Pärsoné u ihri Darsteller:
dr Asäger: Paul Fahm oder Hannes Remund
Notar Nöttig: J. Aebly-Zryd
Bethli Dällebach: Margrit Joss
Tante Riggi Binggell: Hildi Hirsiger
Diethlinde Bissig: Rita Herrmann
Hansruedi Aebersold: Remo Sangiorgio oder Hannes Remund
Jimmy Ochsebei: Paul Fahm oder Hannes Remund
Grossrat Fritz Dummermuth: Ernst Hartmann
Prediger Markus Bohnebluescht: Ernst Mathys
«Dällebach Karl»: Kurt Bechtiger

Frauen sprechen über ihren Beruf

Programm vom 16. August 1958, im Filmraum «Lob der Arbeit»

- Einführung: Frau Annemarie Schachenmann, Schaffhausen
16.00—16.20 Uhr Frau Isabella Sidler-Winterhalder, Goldschmiedin und Emailleuse, Basel
«Das Arbeiten in Metall und mit Glasfluss» (mit Lichtbildern)
16.25—16.55 Uhr Mademoiselle Gisèle Jallut, Secrétaire pour les Oeuvres sociales de l'Armée du Salut, Berne
«Au service du prochain» (avec projections)
17.00—17.30 Uhr Fräulein Silvia Oettil, Verwaltungshelfin SBB, Bern
«Die Frau im Dienste der SBB»
17.35—17.50 Uhr Schwester Poldi Trapp, Hebamme, Arbon
«Der Hebammenberuf»
17.55—18.10 Uhr Fräulein Lisa Wipf, Damenschneiderin, Zürich
«Die Massschneiderin heute»
18.15—18.30 Uhr Fräulein Gertrud Bremi, Gemeindeführerin, Zürich
«Die Gemeindeführerin»

Festhalle

«Erstmals und Einmalig»

18. August 1958, 20.30, Festhalle

Grosses volkstümliches Konzert in bunter Folge

- Mitwirkend sind die im In- und Ausland erfolgreichsten Gruppen:
Marteli Mumenthaler / Vreneli Pfyf, Zürich
Therese Wirth-von Kaelen, Grenchen
Konzertgruppe «Edelweiss», Zäziwil
Susi und Anni Mauerhofer
Hans Abrecht und Töchterchen, Schönbühl
Emmi Luginbühl, Bern
Conférence: W. Wirth-von Kaelen, Grenchen
1. Teil
a) Eröffnungsmarsch Edelweiss
b) Ländler Edelweiss
c) Nidwaldner Tanzliedli Th. Wirth-v. Kaelen
d) De Trompeter Th. Wirth-v. Kaelen
e) Singvöggel Hs. Abrecht u. Töcht.
f) Bärglerfreude Hs. Abrecht u. Töcht.
g) Wildheuerjutz Emmi Luginbühl
h) J Eutz will is cha Emmi Luginbühl
i) Schwyzörgel-Solo Hans Abrecht
6. a) E Jutz für Härz u Gmüt Mart. Mumenthaler/ Vrenely Pfyf
b) S'Maril Vrenely Pfyf
7. a) Trachtentanz Edelweiss
b) Prolog / Buremusig S. M. und A. M.
2. Teil:
8. Polka Edelweiss
9. a) Und am Samschtig Edelweiss
b) Nacht Hs. Abrecht u. Töcht.
c) Uf de Bärge isch es schön Hs. Abrecht u. Töcht.
10. a) Dr Chuedräckeler (humoristische Nr.) Edelweiss u. S. u. A.
b) Appenzeller-Jodel Mauerhofer
11. a) Aenet am Bärgli im Trueb Emmi Luginbühl
b) Hüstage Emmi Luginbühl
12. Schwyzörgel-Solo Hans Abrecht
13. a) S'Härzli Mart. Mumenthaler/ Vrenely Pfyf
b) Es Tänzli Vrenely Pfyf
14. a) Los, los de Gugger Th. Wirth-v. Kaelen
b) Mis Schätzli Th. Wirth-v. Kaelen
15. a) Alpszene (Echojodel) Edelweiss u. S. u. A.
b) Schlussbild Alle Beteiligten
Liedert der Autoren: Schmalz O., Hummel J., Herzog E., Fellmann R., Grollmund E., Leuthold W., Nievergelt, Schmalz/Krenger und Pfyf
Eintritt: 2.75, 3.30 und 4.40 inkl. Steuern

Für die werdende Mutter

Während der Safta werden im «Club-Pavillon» weitere Demonstrationen über die Vorbereitung der werdenden Mütter an folgenden Tagen durchgeführt:
16. August, 2., 10., 13. September 1958, in deutscher Sprache, 10.00—12.15 Uhr;
27. August 1958 in französischer Sprache, 10.00—12.15 Uhr;
8. September 1958 in italienischer Sprache, 10.00—12.15 Uhr.
Diese Kurse werden den Hebammen und Schwestern wärmstens empfohlen, denn sie fördern die für den Geburtsablauf wichtige Zusammenarbeit zwischen den von Gymnastinnen und Aerzten vorbereiteten Müttern und der Hebamme. Dadurch wird den Müttern die Geburt und der Hebamme die Arbeit erleichtert.
Die Kurse werden jeweils durch eine Ärztin eingeführt, es werden anschauliche Filme und Diapositive gezeigt und zuletzt eine praktische Demonstration über die Gymnastikstunden für werdende Mütter.
Der praktische Teil erfolgt in geschlossenem Raum. Besucherinnen können teilnehmen.

Redaktion: Frau B. Wehrli-Knobel, Birmensdorferstrasse 426 Zürich 55, Tel. (051) 353065
Telephon Pressepavillon Safta (051) 277976
wenn keine Antwort (051) 353065 oder (051) 268151
Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin: Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau

Vorträge, Demonstrationen usw.

Samstag, 16. August

Halle «Dienst am Menschen»

Schulraum I
Ein Zürcher Tagesheim
(Der Tageshort der Zürcher Altstadt vertauscht seine Wohnräume am Hirschengraben mit dem Safta-Schulzimmer)
Spielen — basteln — Verpflegung (im Schulraum I) unterbrochen von gelegentlichen Spaziergängen

Halle «Ernährung»

Demonstrationsraum
16.30—18.00 Dr. Wander AG, Bern
Halle «Eltern und Kinder»
Wohnung
09.00—12.00 Sektion Hauswirtschaft
Die Haushälterin und ihre Lehrtöchter: Ries mit gute Süssätz — Frau A. Schürch
14.30—18.00 Gruppe Eltern und Kinder: Vater kann alles
Herr G. Fischer mit Familie
Modeschau-Dancing
11.00, 15.00, 16.30 Ringier: Herbstmode für die selbstschneidende Frau

Halle «Lob der Arbeit»

Filmraum
16.00—18.30 Frauen sprechen über ihre Berufe:
Sonntag, 17. August
Halle «Ernährung»
Demonstrationsraum
14.30—16.00 Dr. Wander AG, Bern
16.30—18.00 Champignon-Kulturen AG, Gossau
Halle «Eltern und Kinder»
Wohnung
10.30—12.00 Gruppe Eltern und Kinder
Musizieren im Familienkreis
Familie Lange
11.00, 15.00, 16.30 Ringier: Herbstmode für die selbstschneidende Frau

Montag, 18. August

Halle «Dienst am Menschen»

Schulraum I
10.00 5/8 Kl. Fr. L. Regula Schüle, Oberhallau
«Fruchtzauber — Zuckerli — Hefepilz»
14.30 1. Kl. Fr. Dori Meyer, Wohlen
Erstklässler rechnen!
Schulraum II
09.30—13.30 Freiwilliger Hauswirtschaftlicher Jahreskurs (9. Schuljahr)
Romanshorn TG (Annemarie Daepf)
Kochen + «Panierte Fischfilets»
15.10—16.00 Töchterchule der Stadt Zürich
1. Seminar (Willi Gohl)
Singen: Einführung in die Tonarten, vom relativen Tondenken ausgehend
17.15—18.00 Sektion Hauswirtschaft
Gespräch am runden Tisch: Haushaltbudget-Vorsätze und Wirklichkeit

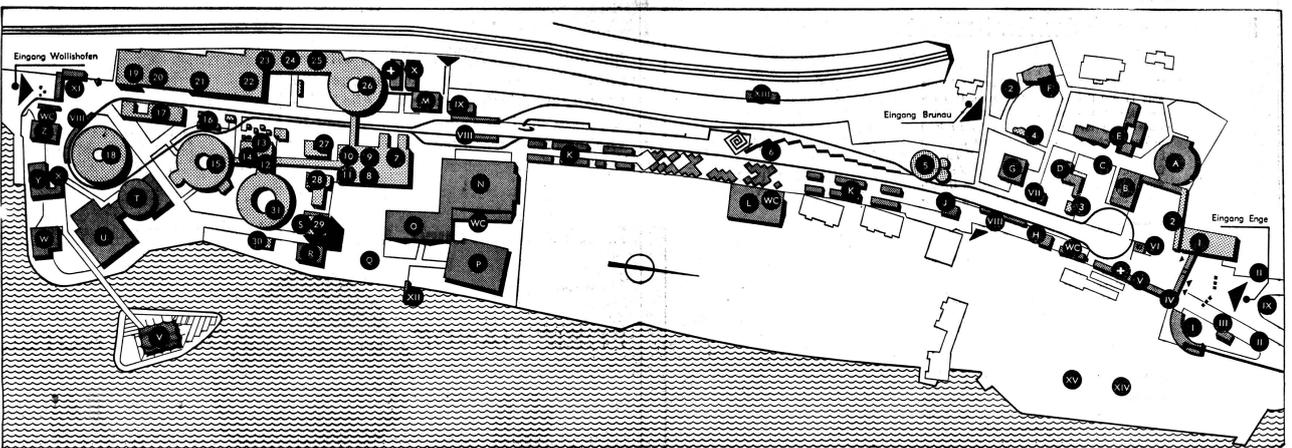
Halle «Ernährung»

14.30—16.00 Dr. Wander AG, Bern
16.30—18.00 Eidg. Alkoholverwaltung, Bern
Kartoffeln
Halle «Eltern und Kinder»
Wohnung
09.00—12.00 Sektion Hauswirtschaft
Hausfrau sein und doch gepflegt
Frau W. Flury
14.30—18.00 Gruppe Eltern und Kinder
Musizieren mit Kindern
Frau A. Boré
Modeschau-Dancing
11.00, 15.00, 16.30 Ringier: Herbstmode für die selbstschneidende Frau

Männerparadies

18. August: 20.30 «Im Männerparadies» mit bekannten Sportlern, Artisten und Orchestern
Das Programm wird vom schweizerischen Fernsehen direkt übertragen.

MARGOT SCHWARZ
Vorlesung aus dem neuen Werke «TOBIAS»
Club-Pavillon Safta, 10.30 Uhr, am 17. August



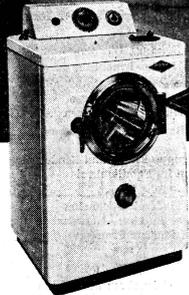
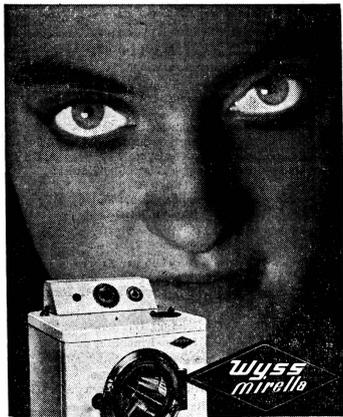
AUSSTELLUNGSPLAN DER SAFFA 1958

- 1 Haus der Kantone, 2 Freizeitgestaltung, 3 Säuglingsernährung, 4 Turnen und Sport, 5 Kunsthalle, 6 Die Linie, 7 Frau im Dienste des Volkes, 8 Lob der Arbeit, 9 Künstlerische Berufe, 10 Akademische Berufe, 11 Bibliothekarinnen, 12 Hausfrau, 13 Bäuerinnen, 14 Institut für Hauswirtschaft, 15 Dienst am Menschen, 16 Gärtnerinnen, 17 Frau im Modegewerbe, 18 Modekrasse, 19 Frau und Geld, 20 Handverklebtes Schiffe, 21 Frau in der Industrie, 22 Verkauf und Büro, 23 Öffentliche Verwaltung, 24 Verkehr, 25 Gastgewerbe, 26 Ernährung, 27 Atriumshaus, 28 Einfamilienhaus, 29 Wohnturm, 30 Ferienhaus, 31 Eltern und Kinder.
Administratiobauten, Verkehr
I Station Sesselbahn, II Haltestellen der Autobusse, III Schalter für Dauerkarten, Kinderwagen, IV Haupteingang, Fundbüro, V Ausstellungsbüros Enge, Auskunftsbüro, SBB-Quartierbüro, Garderobe, Sanität, VI Kataloge usw., VII Pressefoyer, VIII Haltestellen der Saffa-Bahn, IX PTT, X Betriebsleitung, Polizei, XI Büros Wollishofen, XII Schiffsteg, XIII Saffa-Kantine, XIV Ruheraum für Angestellte, XV Hundeböden.
Kulturelle Bauten, Unterhaltungsstätten, Läden, Restaurants
A Saffa-Theater, B Restaurant romand, C Jugendbibliothek, D Poupounnière, E Kinderland, F Klubpavillon, G Gottesdienstraum, H Café Treffpunkt, J Genter Pavillon, K Ladenstrasse, L Helfer der Hausfrau, M Selbstbedienungsrestaurant, N Festhalle, O Alkoholfreies Restaurant, P Ausstellungrestaurant, Q Kaffeebar, R Fischrestaurant, S Turmacafé Merkur, T Modeschau, U Männerparadies, V Inselcafé, W Locando Pro Ticinese, X Kino-Bar, Y Saffa-Kino, Z Moststube.

Schlichtig

Das Vertrauenshaus für gute Bettwaren und schöne Vorhänge
Grosse Auswahl in Stoffen
Sorgfältige Verarbeitung im eigenen Atelier

Zürich, Storchengasse 16
(im Hotel Storch)
Telephon (051) 23 14 09



DER BEVORZUGTE WASHAUTOMAT

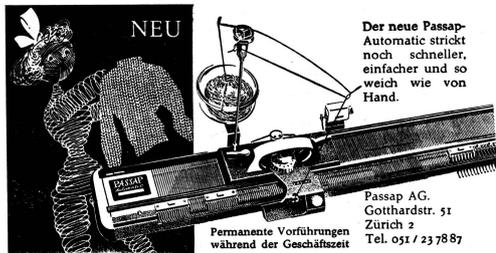
Größen für: 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche

Maschinen soll man nicht mit Menschen vergleichen. Trotzdem haben beide eines gemeinsam: Wenn sie viel versprechen und wenig halten, wirken sie enttäuschend. Dies gilt besonders auch für Waschmaschinen. Ein Washautomat, der hält, was er verspricht, ist WYSS-Mirella, das Schweizer Qualitätsprodukt.

Besuchen Sie uns an der SAFFA, Halle «Helfer der Hausfrau», Stand Nr. 15.

GEBRÜDER WYSS, BÜRÜN / LU
Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84

Verkaufsbüro Zürich: Seefeldstrasse 116, Telephon 32 25 88



NEU

Der neue Passap-Automatic strickt noch schneller, einfacher und so weich wie von Hand.

Passap AG.
Gotthardstr. 51
Zürich 2
Tel. 051 / 23 78 87

Permanente Vorführungen während der Geschäftszeit



EINZIGARTIG UNSER
CURLLESS-PERMANENT
FÜLLE UND
HALTBARKEIT
OHNE IHR HAAR
ZU KRAUSEN

Kutknecht

COIFFURE

STOCKERSTR. 53/
DREIKÖNIGSTR. 53
TEL. 27 44 98



Jede Hausfrau schätzt unsere Markenprodukte:

BLIDOR SB
reines Sauerstoff-Bleichmittel
BLIDORIT
Einweichmittel
SEIFENFLOCKEN WASHPULVER

Die Marke BLIDOR bürgt für gute Qualität!

BLIDOR Seifenfabrik LANGNAU/Zch.

Secretarial Training

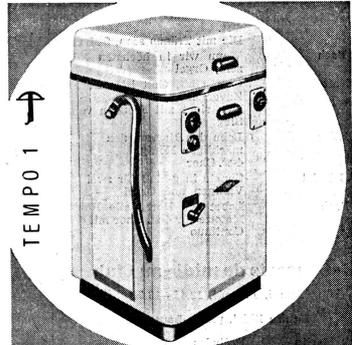
Préparation aux fonctions de

Secrétaire

A. N. NARGUILEDJIAN, Lic. Sc. com.
8, rue St-Léger GENEVE

Formation spéciale de Secrétaires qualifiées

accessible aux jeunes filles ayant fait des études supérieures



TEMPO 1

TEMPO

TEMPO die Waschmaschine

von der man spricht,
Schweizer Spitzenfabrikat

Ein Produkt der VERZINKEREI ZUG AG, ZUG, Tel. 042/4 03 41 mit Service-Stationen in der ganzen Schweiz.

Angenehme Zahlungsvereinfachungen dank VZ-Finanzierungsplan.

Demonstrationen an der SAFFA, Stand Nr. 17. Halle «Helfer der Hausfrau»



DUROmatic

in jedem vierten Schweizer Haushalt

Über 250 000 DUROmatic-Dampfkochtöpfe sind in der Schweiz im Gebrauch. Das bedeutet, dass ebensoviel Schweizer Hausfrauen Tag für Tag nur noch 1/3 so lang in der Küche stehen müssen und trotzdem besser kochen als die andern. Dann ein Gericht, das normalerweise eine Kochzeit von 1 1/2 Stunden beansprucht, ist im DUROmatic bereits nach 18-20 Minuten gargekocht, und die Vitamine und Nährstoffe sind darin sozusagen vollständig erhalten geblieben.

Der DUROmatic ist durch sein Dichtungssystem und sein dreifach wirkendes Ventil so betriebssicher, dass selbst ein Kind ohne Gefahr damit kochen könnte. Auch die Handhabung ist kinderleicht und nicht schwieriger als das Kochen mit einer gewöhnlichen Pfanne.

Schon dreimal hat der Schweizerische Werkbund den DUROmatic für seine bestechend schöne Form ausgezeichnet. Wenn Sie die Abbildung ansehen, werden Sie selbst zugeben, dass Sie nie einen schöneren Dampfkocher gesehen haben.

Der DUROmatic ist mit rottem oder silberglänzendem Deckel vorrätig. Er ist in einer leichten, aber stahlharten Aluminiumlegierung, wie auch in rostfreiem Chromnickelstahl bei allen Haushalt-, Eisenwaren- und Elektrogeschäften erhältlich.

Besuchen Sie bitte die Vorführungen in der SAFFA-Halle «Helfer der Hausfrau», Stand Nr. 5.

Heinrich Kuhn
Metallwarenfabrik AG
Rikon/Tösstal

10 JAHRE ROTELBEWÄHRUNG



ROTEL-SUPER 6teilig

Saftpresse, Mixer, automatische Gemüse- raffel, Kaffeeschlagmühle, Reibmaschine und Motorsockel

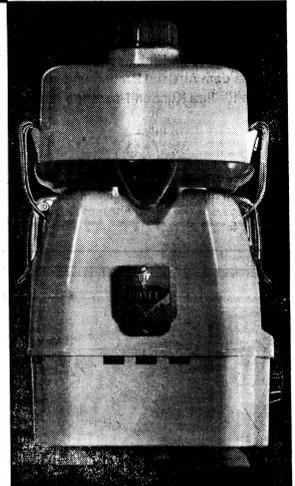
Fr. 248.-

Teigrührwerk als Zusatzgerät (10 teilig)

Fr. 198.-

Alle Rotel-Apparate sind SEV und SIH geprüft (2 Jahre Garantie). Bitte verlangen Sie unsere ausführlichen Prospekte. Alle Rotel-Apparate sind in Fachgeschäften und in Warenhäusern erhältlich.

Rotel AG Aarburg Schweiz



FREIE HÄNDE

DURCH ROTEL

